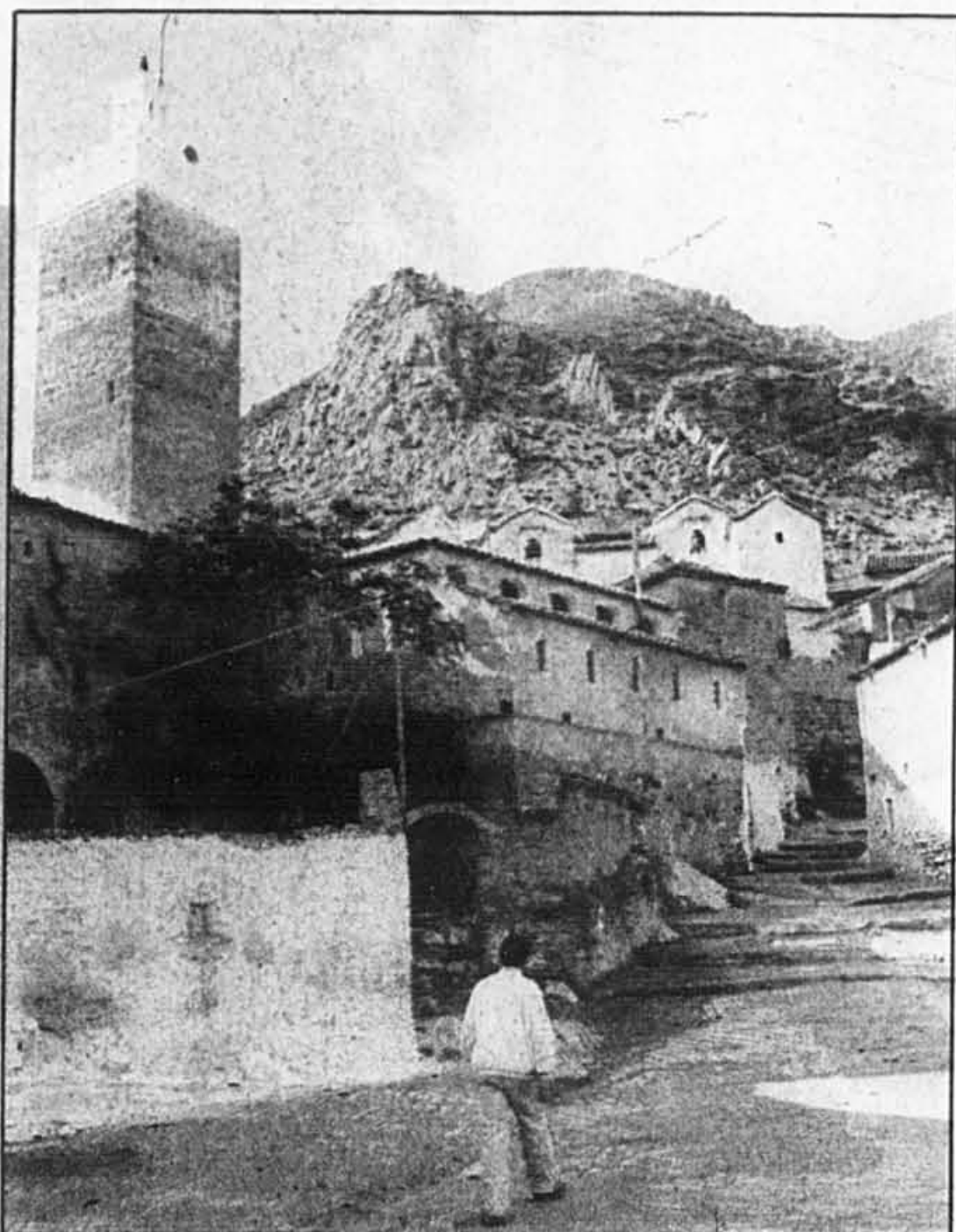


..... DE TANGER à



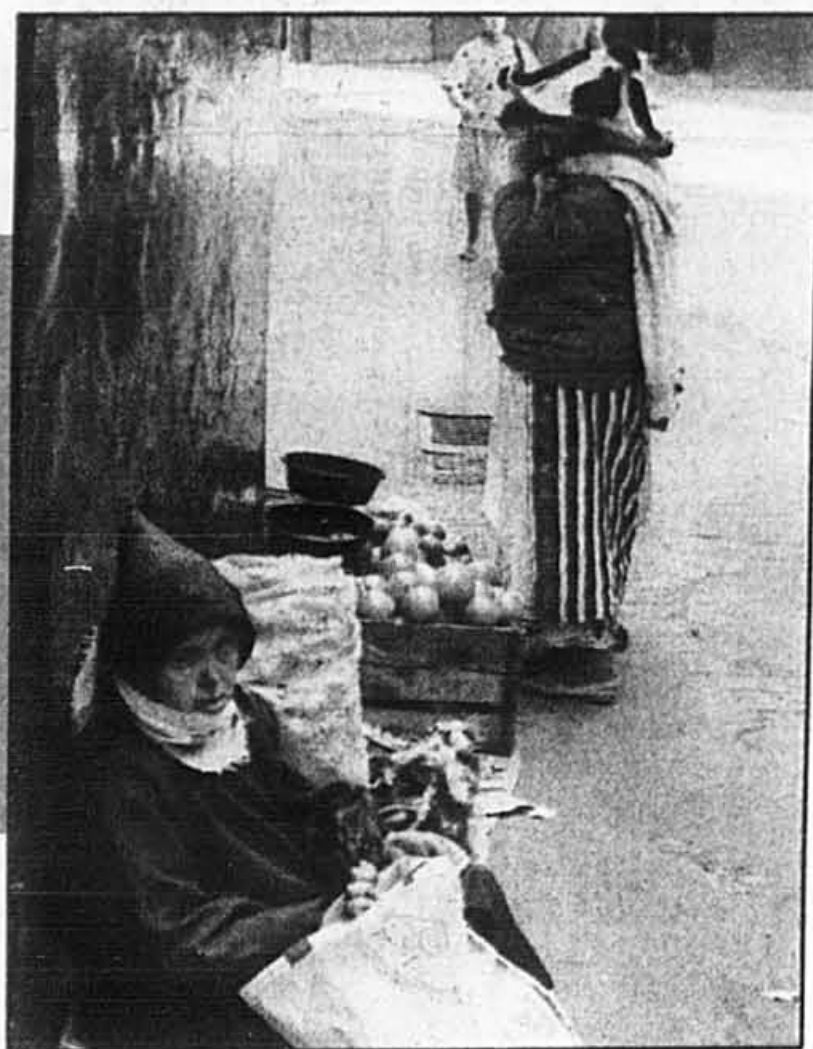
..... Coin pittoresque de Chaouen que domine la tour de la mosquée.

CHAOUEN .....

avec AHMED, MUSTAFA et les autres ...



..... A la fontaine commune, des enfants font le plein d'eau près de Tanger.



..... Paysanne au marché de Tanger.



**JEAN GOUPIL**

Visiter en un ou deux jours la belle ville de Tanger, longer la côte méditerranéenne tout en admirant à la fois la mer et la montagne. Se prélasser sur une des nombreuses plages de sable fin et doré des stations balnéaires: Restinga, Cabo Negro et Martil, charmants petits hameaux à moins de 60 km de Tanger.

Se déplacer en montagne et y admirer Rifains et Rifaines aux costumes flamboyants. Découvrir Chaouen, petit village berbère où les habitants ont su réaliser une parfaite harmonie avec la montagne.



..... Une enfant va porter au boulanger les gâteaux à cuire.

Voilà un bref aperçu de ce que peut offrir l'extrême Nord du Maroc.

**Tanger**

À la sortie de l'hôtel, un Tanjaouis m'aborde: « Monsieur, vous me devez dix dirhams. » « Pourquoi? » lui dis-je, étonné. « Je suis le gardien de votre voiture », répond-il, imperturbable. Ainsi commence notre visite de la ville aux deux mers.

Tanger, anciennement connue sous le vocable de « cité des truands », où la traite des blanches avait libre cours, n'a toujours pas — et cela même chez les Marocains — une très bonne réputation. La plus élémentaire prudence est donc de mise.

Après le premier contact, je me dirige avec ma femme vers la plage qui offre une vue exceptionnelle sur la ville moderne et sur le vieux Tanger.

A peine accoudé à la passerelle, commence le harcèlement des guides de tout acabit. Tous veulent nous guider dans la médina et, à leur dire, au meilleur prix en vigueur. Exaspéré, et pour en finir, j'accepte une proposition et choisis Ahmed. Il sera pour la journée notre seul et unique cicérone, pour 50 dirhams (environ \$7), ce qui, en passant, est très bien rémunéré.

La visite de la médina débute au grand socco: grande place, sans aucun intérêt, à l'exception des jeudis et dimanches alors

SUITE A LA PAGE G 2

PHOTOS JEAN GOUPIL  
 CONCEPTION GRAPHIQUE:  
 RENÉE FLEURY

**PARIS 89**

Nos bureaux sont fermés le samedi

TOURBEC

À PARTIR DE  
**349\$**

HÔTEL ★★  
 À PARTIR DE  
**49\$** PAR NUIT

AUTO 3 SEM.  
**250\$** PAR PERS.\*

7 bureaux **TOURBEC** pour vous servir  
 MONTRÉAL ET LES ENVIRONS

593-1010  
 499-9930  
 842-1400  
 288-4455  
 662-7555  
 466-4777  
 342-2961

Extérieur de Montréal, Québec et Sherbrooke:  
 1-800-361-3709



Le Maroc

SUIVRE LA PAGE G 1

qu'elle se transforme en un pittoresque marché animé par les paysannes qui viennent y vendre les produits de la ferme.

Une longue marche dans un passage voué nous conduit à la casbah, ancienne forteresse d'où l'on a une vue imprenable sur l'océan Atlantique ainsi que sur l'embouchure du détroit de Gibraltar. On peut y apercevoir au loin la côte espagnole.

Après deux heures de marche dans les dédales de la médina, Ahmed nous invite à visiter la grande maison des artisans. Mais ce n'est, en fait, qu'une boutique parmi tant d'autres. En y entrant, le propriétaire nous prend en charge. Après avoir franchi un long et sombre couloir, il nous conduit jusqu'à un coin encore plus noir et retiré à l'arrière de sa boutique. Deux fauteuils nous y attendent, un tabouret pour le guide. Il déploie devant nous une petite table sur laquelle sera dressé un cabaret et il nous sert le thé à la menthe.

Un flash surgit : serions-nous au centre d'une intrigue à Tanger? Mais tout ce cérémonial n'était qu'une astucieuse mise en scène pour mieux nous vendre sa marchandise.

Pour nous reposer de la cohue de la médina, nous prenons la route qui nous conduira jusqu'au Cap Spartel, petit promontoire qui marque l'extrême pointe nord-ouest du continent africain. Le chemin qui conduit au Cap Spartel, banlieue cossue de Tanger, est jalonné de riches propriétés; on y trouve même l'un des palais d'été du roi Hassan II, fortement protégé par des gardes armés.

#### De Ceuta à Martil

Il nous faudra plus de trois heures par une petite route sinueuse et difficilement carrossable, parsemée de nids-de-poule, pour franchir les 70 kilomètres qui séparent Tanger de Ceuta, territoire de souveraineté hispanique en terre marocaine. Ceuta servait de refuge aux nationalistes de Franco pendant la guerre civile de 1936.

Pour réussir à présenter son passeport à l'un ou l'autre des deux minuscules guichets de contrôle, la bousculade est de rigueur. Il faut plus de quatre heures d'attente à ceux qui ont l'intention de franchir le poste frontière, Ceuta étant un port franc et de nombreux Marocains des villes côtières y venant faire leurs emplettes. Le coût de certains produits, notamment celui de l'essence, est de beaucoup inférieur aux prix en vigueur ailleurs au Maroc.

À partir de Ceuta, sur une distance de plus de 40 km, en

direction Sud-Est, sont situées les plus importantes stations balnéaires du Nord du Maroc. Les villes de Restinga, Cabo Negro et Martil dont le littoral est jalonné de belles plages très sûres au sable fin et doré, n'ont rien à envier aux autres sites de vacances du pays.

Bien que déjà très nombreux, les hôtels, campings et villages de vacances ne se disputent quand même pas la place. Il vous sera toujours possible de dénicher un petit coin de plage complètement désert où vous pourrez vous détendre en toute quiétude et profiter du soleil et de la mer.

Contrairement à Restinga et Cabo Negro, Martil est demeurée une ville réservée aux Marocains. Cette station n'étant pas sur la grande route, elle demeure donc très peu fréquentée par les étrangers. La plage est bordée d'un large trottoir en céramique où les gens s'installent pour lire ou s'abandonnent à d'agréables flâneries.

#### Chaouen

Adossée à la montagne, au pied des monts Djebel Kelaa (2000 mètres) et Meggou (1600 mètres), Chaouen, petite bourgade de moins de 25000 habitants, est avec ses petites maisons blanches et bleues, l'un des plus pittoresques villages du Maroc.

C'est par un chemin de montagne, traversant un vieux cimetière désaffecté, que Mustafa, notre guide du jour, nous fait découvrir sa ville.

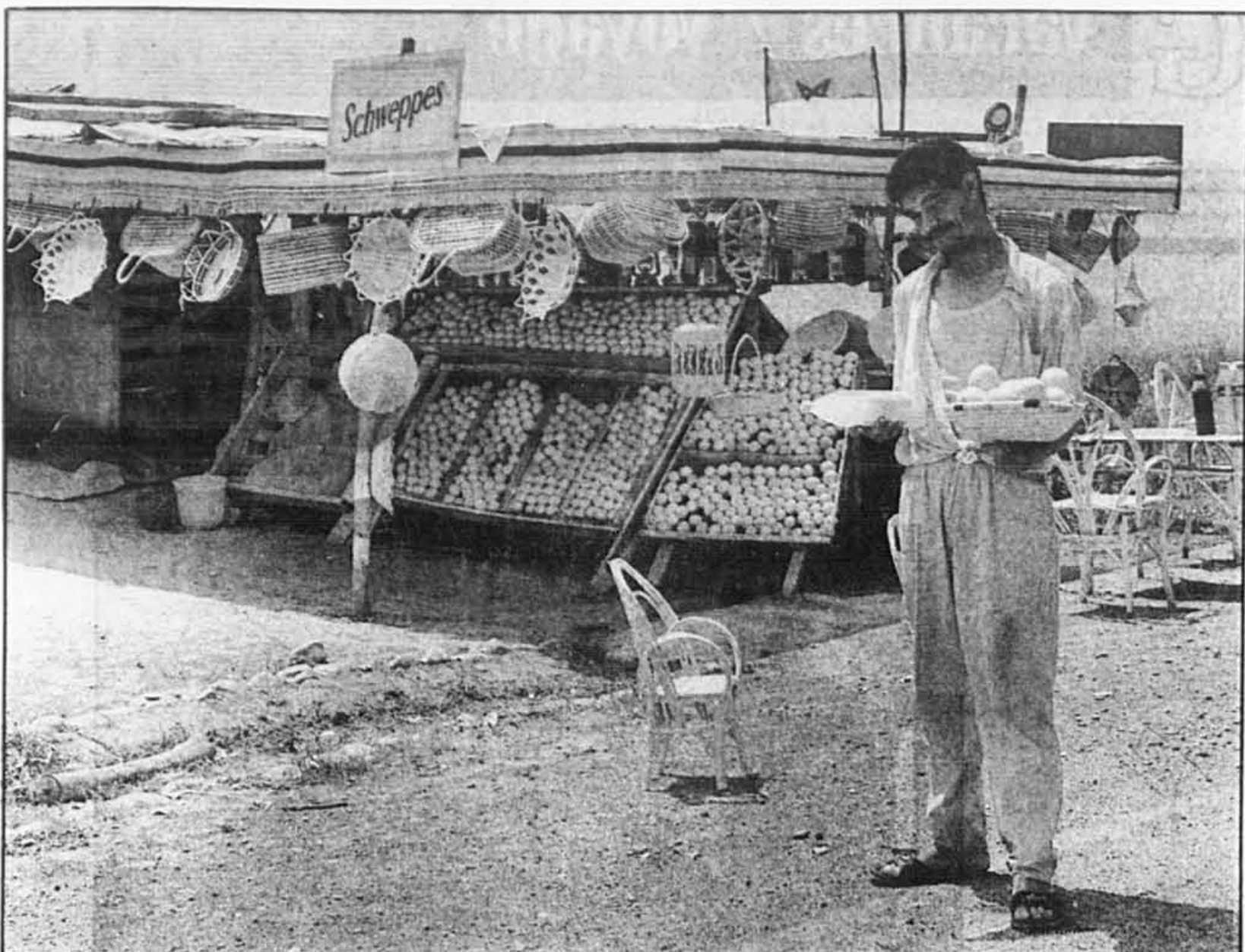
Mains dans le dos et d'un pas calme, il défile dans ce labyrinthe de ruelles entièrement pavées de galets, de ruelles qui tantôt se rétrécissent tantôt s'élargissent, au gré des maisons rarement alignées.

Les petites maisons de pierre ne dépassant guère plus d'un étage, sont toutes blanchies à la chaux et teintes en bleu. Le blanc pour se protéger de la chaleur, le bleu pour se protéger des moustiques.

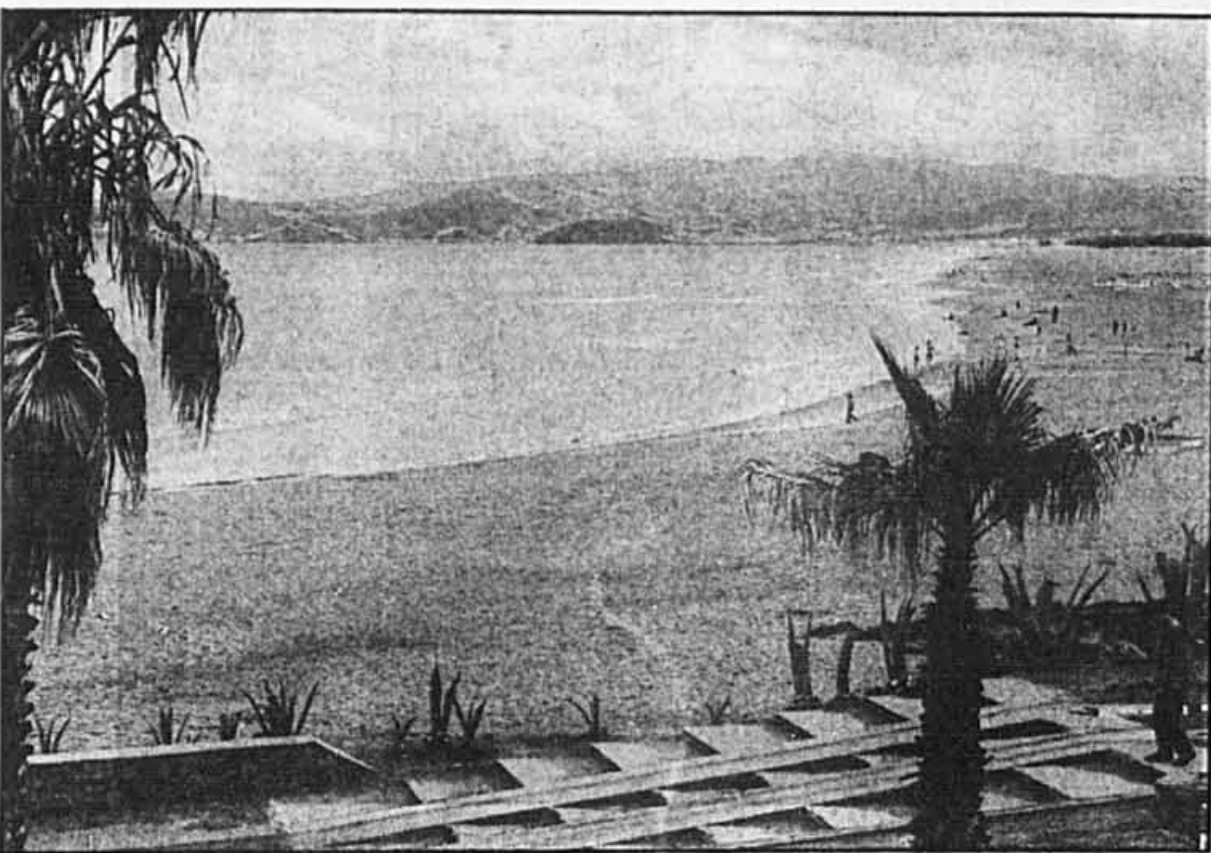
La grande majorité des familles n'ayant pas de four à la maison, c'est le boulanger de la commune qui se charge de la cuisson du pain et des gâteaux, moyennant une redevance mensuelle. Il ne faut donc pas se surprendre de croiser dans la rue des enfants se dirigeant chez le boulanger avec de grands plateaux remplis de pâtes à faire cuire.

La visite se termine sur la grande place Uta el Hamman, centre névralgique de la vieille médina. La place, ceinturée de nombreux petits cafés maures, est animée par une foule disparate. Cette place est le lieu de rencontres privilégié des citoyens du village.

Nous quittons à regret ce havre de paix. Au milieu des collines et vallons où abondent les plantations de céréales, d'orangers et d'oliviers, surgit une Rifaine tirant ses boeufs à travers champs. Sur ce chemin étroit et pittoresque, un arrêt est nécessaire pour laisser passer un berger et ses moutons. Un Berbère dans sa djellaba, marchant à côté de son âne chargé de sacs de farine, nous salue en souriant.



Un vendeur d'oranges et de paniers d'osier près de Tanger.



La plage de Cabo Negro

#### À LA DÉCOUVERTE DU PORTUGAL

Circuit accompagné de Montréal DU 17 SEPT. AU 1er OCT.

\*\*\* 12 VOYAGEURS AU MAXIMUM \*\*\*

2 200\$ par personne

Comprenant: avion, hôtels, 2 repas par jour, vin au souper, spectacles, etc.

Informations: 277-1147

Voyages St Denis inc.

5135, rue Saint-Denis, Montréal

#### ATLANTIC CITY

Bob McGuire's  
GREATER PITTSBURGH HOTEL  
142, S. Tennessee Ave. 08401

À 1/2 coin de rue de Broadwalk — À quelques minutes des casinos — Stationnement gratuit — Dollar canadien accepté au pair — Accueil chaleureux — Orientation familiale.

À partir de 17\$ par personne occ. double

ANN McCollun, gerante  
Ecrire ou appeler 609-344-6693

AGENCE DE VOYAGES  
875-4925  
Permis du Québec

### ORTUNATOIRS

## LA GRÈCE (3 sem.) 2 789\$

+ taxes

Le seul voyage complet et exclusif

- Circuit: 5 jours jusqu'aux Météores
- Croisière: 7 jours — Les îles grecques plus Istanbul
- Séjour au bord de la mer: 5 jours. Accompagné de Montréal
- Gros-porteur. Hôtels: 1re classe et classe tourisme supérieur
- Repas: tous les petits déj. et soupers, plus 7 diners et spectacles

Réservation et présentation tous les jours. R.S.V.P. — Repas grec

DÉPARTS DU 27 SEPT. AU 18 OCT. 89 / TEMPÉRATURE IDÉALE

Autres destinations offertes: ESPAGNE • PORTUGAL • TUNISIE • PARIS • TOULOUSE • NICE



Mme J. Rochon

## Funtastique

### TOUR D'ITALIE

Nos départs de groupes à l'italienne 15 au 30 septembre

Hôtels 3 étoiles, 33 repas plus dégustations de vin — Guide québécois. Incluant l'avion 2 499\$ occupation double

#### HAWAII

3 - 18 mars 1990  
Cad. 2 279\$ occ. dbl.

Incluant: ● 3 nuits à Los Angeles ● 5 nuits à Honolulu ● 3 nuits à Maui ● 3 nuits à San Francisco ● les excursions ● les entrées ● les taxes et service ● accompagnateur francophone

Air Canada

#### À VENIR

##### GROUPÉ PÉROU / AMÉRIQUE DU SUD

JANV / FEV 1990

##### HONOLULU - HAWAII

Avion-Hôtel 14 nuits  
1 117\$ plus 57\$ taxes  
Valide jusqu'au 21 décembre 1989

##### CANCUN

Départs 13 et 20 août  
Carisa Y Palma (studio) 1 sem. 349\$

##### PARIS

Air Canada départ du 18 juillet au 22 août 498\$

Nous acceptons vos enregistrements de Noël immédiatement. Sans obligation

## Funtastique

VOYAGES

8060, rue Saint-Hubert 270-3186 1903, boul. René-Lévesque, Yimont 629-6191  
5497, rue Victoria 737-2535 6364, rue Beauharnois 258-0357  
1500, boul. René-Lévesque O. 934-0664 800, boul. Chomedey, Chomedey 688-1015  
1261, boul. des Seigneurs, Terrebonne 471-5950 Permis du Québec

### SPÉCIAUX POP POP POPUL'AIR!

	AVION SEUL.	AVION + HÔTEL 1 SEM.	AVION + HÔTEL 2 SEM.
FLORIDE	159\$	229\$	299\$
PUERTO PLATA	289\$	289\$	309\$
SANTO DOMINGO	289\$	329\$	429\$
ACAPULCO	289\$	249\$	299\$
CANCUN	289\$	329\$	429\$
VENEZUELA	289\$	289\$	389\$
CARTHAGÈNE	289\$	519\$*	579\$*
PARIS	299\$	—	—

\* Repas

Permis du Québec — Taxes en sus

VOYAGEZ C'EST... Réservations à l'avance 844-9500

Spéciaux de dernière minute 844-2700

450, rue Sherbrooke est Montréal (angle rue Berri) Franchises disponibles

## L'EUROPE EN GRAND

### Signé Malavoy

IL RESTE QUELQUES PLACES SUR LES CIRCUITS SUIVANTS:

- L'ENCHANTEMENT IBÉRIQUE 1er au 22 sept.
- LES PYRÉNÉES FÉRIQUES 6 au 22 sept.
- LOIRE-PÉRIGORD AUTHENTIQUES 11 au 24 sept.
- LA FRANCE GASTRONOMIQUE 17 sept. au 6 oct.
- L'EUROPE GERMANIQUE 8 au 27 sept.
- L'ITALIE INÉDITE 8 au 27 sept.

**VOYAGEZ EN CLASSE MALAVOY**

Demandez notre brochure exclusive préparée pour les connaisseurs par des connaisseurs.

**VOYAGES MALAVOY Inc.**  
1255 rue Université, chambre 1106  
Montréal H3B 3W7  
TÉLÉPHONE (514) 861-2485

## LA FRANCE

# PARIS

SUPER SPECIAL 349\$ TAXES EN SUS  
VOL ALLER-RETOUR APPLICABLE POUR LES DÉPARTS DU MOIS D'AOÛT

SPECIAL BILET OUVERT 1 AN 399\$ TAXES EN SUS  
VOL ALLER-RETOUR APPLICABLE POUR LES DÉPARTS JUSQU'AU 31 AOÛT SEULEMENT

## NANTES TOULOUSE

À PARTIR DE 399\$ TAXES EN SUS  
VOL ALLER-RETOUR

BILLET ALLER SIMPLE POUR TOUTES LES DESTINATIONS EUROPE '89 200\$ TAXES EN SUS

**NOUVELLES FRONTIÈRES** 800 EST DE MAISONNEUVE (MÉTRO BERRI)

# 288-4800

PERMIS DU QUÉBEC

## Manoir Charlevoix

### Forfait Croisière aux Baleines

# 189\$

(service inclus) p. pers. en occ. double

Incluant: ● 2 soupers ● 2 nuits ● 2 déjeuners

1 croisière aux baleines (Cavalier des Mers)

\*Exclu le transport de l'hôtel au bateau

28 chambres rénovées  
32 chalets nouveaux  
Piscine chauffée et tennis

1030, RUE ST-ÉTIENNE  
LA MALBAIE  
GSA 1H1

Tél.: 1-418-665-4413  
Sans frais: 1-800-463-5776

# L'archipel des Mille-Îles: le Jardin du Grand-Esprit

PATRICK GRANDJEAN

Loin du spleen de Montréal-sous-la-canicule, voici le rêve, la beauté des îles qui s'étendent à perte de vue, autant d'émeraudes serties dans l'écrin du fleuve.

Le bateau serpente entre les îles, permettant de découvrir la beauté de ces dômes granitiques recouverts de conifères ou de feuillus.

L'eau est calme à l'embouchure du lac Ontario. La brise et le doux ronronnement des moteurs invitent à une nonchalance très agréable. Le Skydeck apparaît; cette haute tour d'observation des Mille-Îles est la dernière balise avant l'État de New York.

Elles ont beaucoup de charme

ces îles. Les verts des arbres se marient aux bleus changeants du fleuve. De nombreux voiliers et yachts butinent d'un îlot à l'autre.

Les îles de ce quartier des millionnaires sont de véritables jardins qui n'enlèvent rien à la beauté originelle du « Lac des Mille-Îles ». On y découvre à la fois le manoir rustique fait de granit, la résidence du riche excentrique et parfois la modeste cahute du pêcheur. Différents styles architecturaux se côtoient.

Le bateau s'approche de Heart Island et, d'entre les arbres surgit la masse rocailleuse de Boldt Castle, qui rappelle les châteaux des bords du Rhin. Sa présence au milieu du Saint-Laurent surprend. Il est digne des rêves les plus fous d'un Citizen Kane d'origine prussienne.

En 1900, George C. Boldt, devenu millionnaire et propriétaire du Waldorf Astoria, voulait offrir un château à sa femme Louise. Son rêve se brisa quand elle mourut, quatre ans plus tard. Boldt fit aussitôt arrêter les travaux gigantesques. Aujourd'hui, le château de 120 pièces est encore désespérément vide... mais regorge de visiteurs.

« La petite maison, là-bas, c'était pour la belle-mère de Boldt », s'exclame le capitaine en montrant un îlot minuscule. L'eau affleure à la maison abandonnée qui semble dériver sur le fleuve, entre les îles. Près de là, on voit deux immenses hangars de bois sombres destinés à accueillir les grands voiliers du début du siècle.

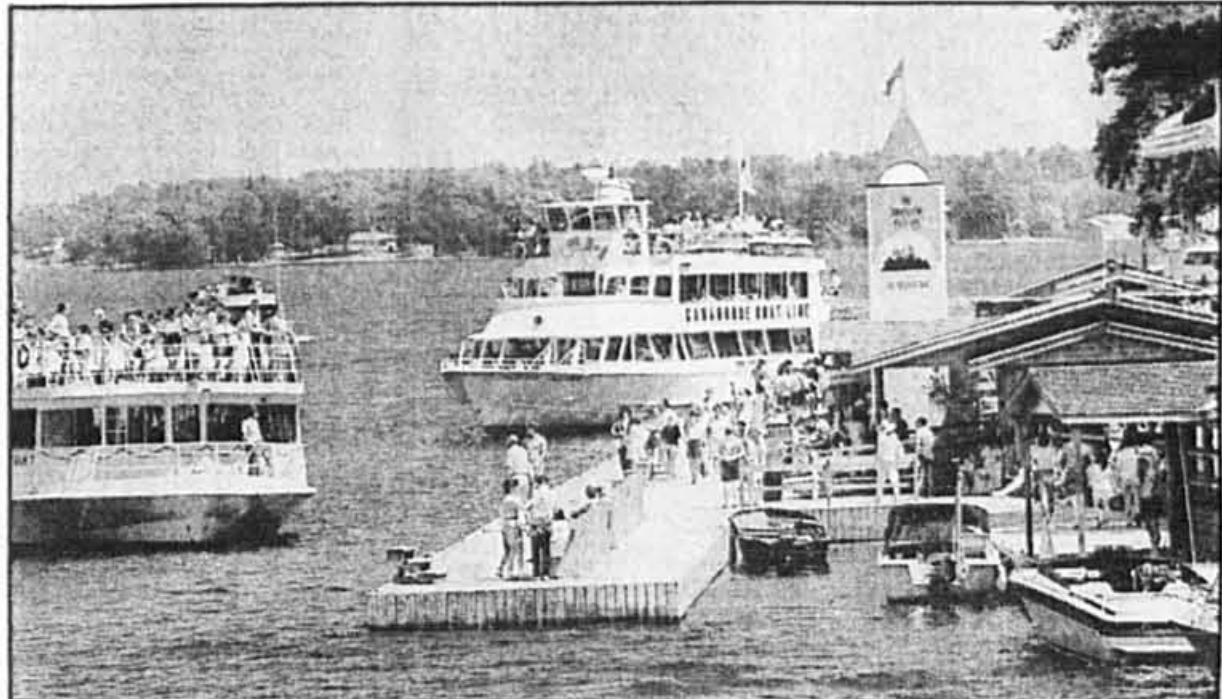
Au fil de l'excursion, on découvre des résidences luxueuses s'intégrant magnifiquement aux arbres, aux rochers ou aux massifs de fleurs. C'est la saison des millionnaires. Ils s'installent dans leur manoir pour l'été, leur yacht de \$2 millions à quai.

D'autres îles sont restées sauvages. Sur le granit poli par les eaux, une végétation diversifiée a pu prendre racine grâce au microclimat qui baigne la région.

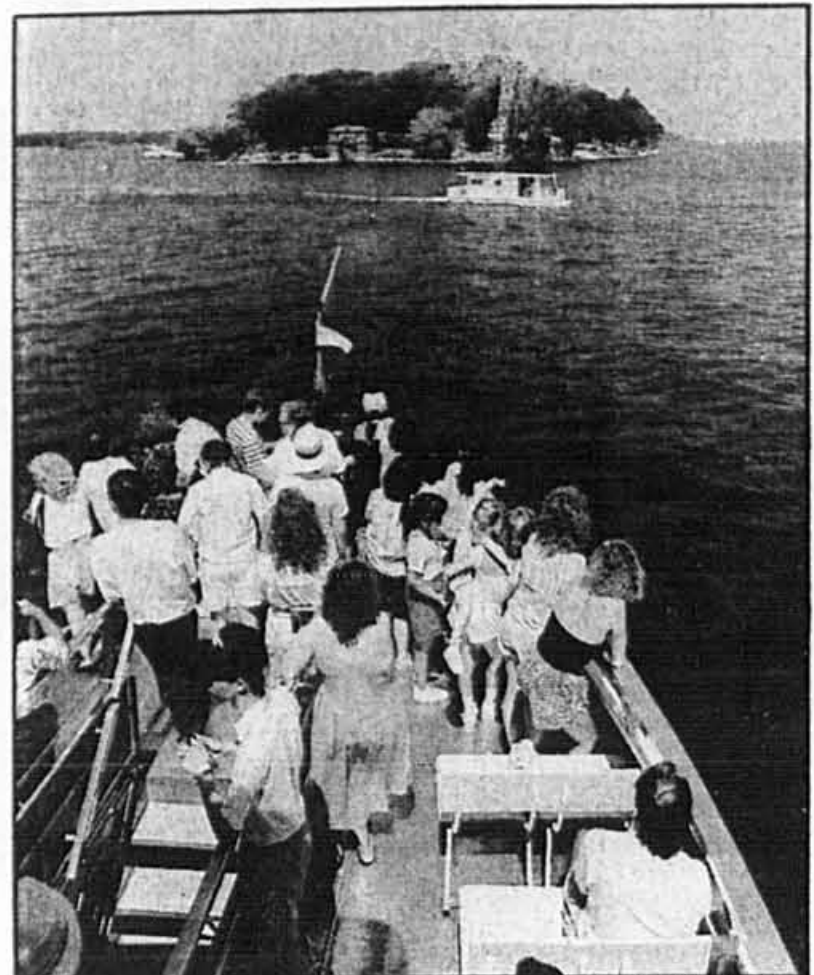
Luis est emballé par cette excursion. Ce jeune Mexicain effectuée avec sa famille un voyage organisé de quatre jours au Canada. Les Mille-Îles n'ont rien à voir avec le bouillonnement des chutes Niagara qu'il vient de visiter. « L'aime mieux ces paysages. C'est magnifique et plus subtil », explique-t-il.



Cette luxueuse résidence, située non loin de Rockport, est canadienne. Par contre, l'îlot qui sert de débarcadère est américain. Le pont enjambe la frontière, ce qui en fait le plus petit pont international du monde.



De nombreuses excursions proposent un arrêt à Heart Island où l'on peut visiter le château Boldt: une affaire de coeur brisé. Cette île est américaine et il faut passer les douanes.



Le bateau s'approche de Heart Island, une île en forme de coeur qui abrite le château du millionnaire Boldt, son rêve brisé.

525-8843 ou sans frais d'interurbain en province 1-800-361-4596

<b>VENEZUELA</b> Barcelone Avion + hôtel Départ du 11 août <b>299\$</b> 1 semaine	<b>PARIS</b> Charles-de-Gaulle <b>329\$</b> Vol seulement Départs des 7, 8 et 12 août
<b>FLORIDE</b> Miami Avion + hôtel <b>239\$</b> 1 semaine Départs du 24 août au 25 oct.	<b>ACAPULCO</b> Mexique Avion + hôtel <b>299\$</b> 1 semaine Départs du 24 août au 25 oct.

Club Unik  
2000, rue Mansfield  
Bureau 600, Montréal, 525-8843

## CLUB MED EXPERT

Cinquième Saison 30, de l'Épée, coin Laurier, Outremont 270-1237

## Paris à la carte! 349\$

à partir de

**SUPER SPÉCIAUX**  
pour les départs de  
**AOÛT et SEPTEMBRE**

Certaines restrictions s'appliquent. Taxes en sus.

**AUTOS. 3 semaines (PAR PERS. BASE DBL.) 260\$**  
(dépendant du transporteur choisi)

France rail pass 4 j.: 116\$	Eurail pass 1 mois: 583\$
France rail pass 9 j.: 188\$	YOUTH PASS 1 mois: 422\$
Eurail pass 21 jours: 466\$	YOUTH PASS 2 mois: 550\$

Cinquième Saison 30, de l'Épée, coin Laurier, Outremont 270-1237

## LE CLUB D-7

VOYAGES À PRIX SUPER RÉDUITS

Semaine du 10 au 15 août

(Vol ABC) AVION SEUL. Prix par pers. à partir de

**RÉP. DOMINICAINE 157\$-227\$**

**FLORIDE**

**MEXIQUE**

AVION + HÔTEL (base 2) 1 sem. 2 sem.

Forfaits à partir de

**ACAPULCO 197\$ 257\$**

**RÉP. DOMINICAINE N/D 257\$**

3607 St-Denis Information: 843-6441  
Métro Sherbrooke Réservation: 843-4413  
Ligne interurbain sans frais: 1-800-363-6724

## JUMB

Permis du Québec

**DERNIÈRE MINUTE**

**PARIS** Aller-retour, dép. 7, 8 août **255<sup>00</sup>**

**MIAMI** HALLANDALE RIVIERA dép. 13 août 1 sem. **199<sup>00</sup>**

## SUPER SPÉCIAUX AOÛT-SEPTEMBRE

1 SEM. 2 SEM.

ACAPULCO	199	259
ACASOL	219	279
DO BRASIL	279	349
TORRES GEMELAS	279	349
ROMANO PALACE	279	349

**CANCUN**

HANDALL	279	329
VILLA SINA	299	379
CLUB VERANO BEAT	349	449
IMPERIAL LAS PERLAS	349	449

**SOSUA**

LOS ALMENDROS	299	349
CONDO SOSUA	299	349
SAND CASTLE	369	469

**MARGARITA**

MAR-LUI	299	399
---------	-----	-----

**PUERTO LACRUZ**

EL POBLADO	329	449
------------	-----	-----

**FT LAUDERDALE**

SEA GATE	229	299
WINTER SET	229	299

**MIAMI**

HALLANDALE RIVIERA	229	299
--------------------	-----	-----

Taxes et services 1 sem. 131<sup>00</sup>, 2 sem. 156<sup>00</sup>

1118, Ste-Catherine ouest #301 Montréal 393-1393

## VENTE DE SIÈGES POUR

<b>LOS ANGELES</b>	<b>VANCOUVER</b>
<b>359\$ plus taxes</b>	<b>99\$ plus taxe</b>

Départs: tous les mercredis. Le seul vol direct sans escale.

Ailer simple à partir de **99\$ plus taxes**

Départs: tous les jeudis. Vol direct sans escale.

Nombre limité de places. Consultez votre agent de voyages.

les Ailes de l'Ouest

## voyages EN DIRECT

### SPÉCIAUX AOÛT

ACAPULCO	1 SEM.	2 SEM.
— HOTEL SAND'S (TV-FRIGO)	269	299
— COPACABANA (PLAGE)	339	439
CANCUN	309	369
— LAGUNA CANCUN (KITCH)	369	489
— CONDO KIN-HA (PLAGE)	379	499
— TROPICAL OASIS (PLAGE)		
PUERTO PLATA	259	299
— CONDO CAROLINA		
MARGARITA	319	349
— CHALET FLAMINGO (DEJ) PLAGE	329	379
— MARGARITA BEACH PLAZA **** (4 PERS.)		
AGADIR (MARC)	629	669
— SORAYA (KITCH)	689	839
— SUD-BAHIA (DEJ)	699	829
— HOTEL ROYAL (REPAS)	749	929
— HOTEL ALI BABA **** (REPAS)	789	969
— AMADIL ***** (PLAGE-DEJ)		
CUBA	279	309
— VILLAS KAWAMA (PARTAGE)		
MIAMI — FORT LAUDERDALE	249	299
— BLUE MARLIN	269	339
— GOLDEN NUGGET (PLAGE)	289	359
— OCEAN SIDE INN (PLAGE)	289	389
— BAHIA CABANA (MARINA)	289	389

### NOËL — JOUR DE L'AN

ACAPULCO	529	619
— SAND'S BUNGALOW (TV-FRIGO-DEJ)	449	479
MARGARITA	499	579
— CHALET FLAMINGO (PLAGE-DEJ-4 PERS.)	599	769
PUERTO LA CRUZ	499	579
— PUERTO MORRO (VILLA-PLAGE)		
PUERTO VALLARTA	599	769
— MALIBU TOWERS (KITCH)		

MONTREAL 848-9355 L'AVL 967-0772 LONGUEUIL 679-9086

Nombre limité de places — Taxes et service en sus Permis du Québec — Cartes de crédit 3%

## Holitaour VACANCES

Permis du Québec

### "PARTEZ DU BON PIED" AOÛT-SEPTEMBRE

	1 SEM.	2 SEM.
ACAPULCO	199	259
IMPALA	219	279
DO BRASIL (déjeuner inclus)	279	349
TORRES GEMELAS	279	349
COPACABANA	349	449
FT LAUDERDALE	229	299
CAMELOT	249	319
DAYS INN LAUDERDALE SURF		
MIAMI	229	299
HALLANDALE RIVIERA****		
MARGARITA	299	399
HOSTERIA ELAGUA	399	549
BELLAVISTA		
PUERTO LACRUZ	299	399
HOSTERIA ELMORRO	399	549
DORAL BEACH		
CANCUN	279	329
SUITES QUETZAL	299	399
CARROUSEL	319	399
SUITES BLUE LAGOON	399	599
RAMADA RENAISSANCES		
SOSUA	279	299
CONDO DOMINICANO	299	349
COLINASOL YMAR	369	469
PLAYA CHIQUITA	369	469
CASAMARINA		

Taxes et services 1 sem. 131<sup>00</sup>, 2 sem. 156<sup>00</sup>

### DERNIÈRE MINUTE — GROS PORTEUR

\* PARIS dép. 7, 8 août retour 13, 14, 25, 26, 31 août **255<sup>00</sup>**

\* FT LAUDERDALE dép. 13 août 1 sem. **199<sup>00</sup>**

MTL CENTRE OUEST 367-1511 MTL CENTRE EST 987-1103 LAVAL 682-5453

Côte des Neiges 735-6591 Jonquière 695-2840 Hull 771-5331 Sherbrooke 823-0023

## EUROPE

Paris, aller et retour	398\$
Paris, aller simple	225\$
Londres	318\$
Bruxelles	198\$
Montréal-Nice, direct	498\$
Toulouse-Nantes, direct	478\$

AIR FRANCE - KLM - SABENA - NATIONAL AIR CANADA - AIR AUTO - WARDABOIR

SERVICE EUROPÉEN DE TOURISME AUTOMOBILE ACHAT - RACHAT

LOCATION - VENTE

Transport automobile / Europe Permis international

Location app. / Côte d'Azur Billets train et Eurail Pass

Air Auto - Air France avec 2 billets d'avion, 3 semaines (base 2 personnes): Citroën 2CV 549\$ • Citroën AX 11 RE 597\$ • Citroën BX 19 D PS 719\$ • BX 16 TRS automatique (BRU) 871\$ • BX 19 RD station wagon 871\$ • Renault 5 SL Spino 819\$ • Renault 15 GIG 1019\$ • Renault 21 1295\$ • Nissan Micra automatique 735\$ • CX 25 RD 917\$ • CX 25 RD famille 8 voies 1405\$ • CX 25 Combi D 9 voies 3085\$ • Camping car, 150 modèles. Choix de 32 modèles automatiques. Livraison gratuite à l'aéroport (BRU). Spéciaux pour Paris.

VOYAGES S.E.T.A. VOYAGES

Avion-bateau-bus pour croisières - Eurailpass pour chemins de fer européens - Forfaits vers Hawaii et Cuba - Les Antilles et les Caraïbes

SPÉCIAL-AUTO TOURING CLUB DE FRANCE

1470, rue Peel (métro Peel), suite 721

Tél. 281-1040 Permis du Québec

**LARA** présente « LES MEILLEURES DESTINATIONS POUR MOINS CHER »  
Exemples passés:

<b>SANS FRAIS D'ADHESION</b> Exemples de dernière minute	<b>LES SPECIALISTES DU VOYAGE DE DERNIERE MINUTE</b> ÉCONOMISEZ jusqu'à <b>50%</b>	<b>VOLS SPECIAUX</b> à compter de
VENEZUELA à compter de 149\$	PARIS 399\$ LONDRES 399\$ LIMA 399\$ CASABLANCA 599\$	DAKAR 899\$ TOKYO 999\$ HONG KONG 1099\$ MOSCOU 999\$ COSTA RICA 599\$ SAO PAULO et RIO 999\$ FT. LAUDERDALE/MIAMI 199\$ ORLANDO 239\$

**VOYAGES LARA 8255, av. Mountain Sights (514) 341-1503**

# Détails pratiques pour les Mille-Îles

**PATRICK GRANDJEAN**

Il y a différentes manières de découvrir les Mille-Îles dans « l'irrésistible Ontario ». Les excursions organisées en bateau à aubes, la tour d'observation Skydeck, ou encore un survol en hélicoptère sont offerts aux visiteurs.

En outre, la location de voiliers ou de yachts permet de visiter les îles, mais aussi de camper et pique-niquer au Parc national des Îles du Saint-Laurent.

La région des Mille-Îles s'étend de Brockville à Kingston et il faut compter près de trois heures de voiture depuis Montréal. Parmi les compagnies qui offrent des croisières, M. Robert Hamilton, responsable du centre d'informations d'Ivy Lea, recommande plus particulièrement Gananogue Boat Line (croisières d'une heure et trente et de trois heures) et, pour les gens pressés ou les familles ayant de jeunes enfants, Rockport Boat Lines qui offre une croisière d'une heure. Il en coûte \$6 par adulte et \$5 par enfant de cinq à 12 ans pour la croisière d'une heure de Rockport et respectivement \$10 (adulte) et \$4

(enfant) pour la croisière de trois heures, plus un supplément si l'on désire s'arrêter au Château Boldt, de l'autre côté de la frontière américaine. Dans ces deux cas, il y a des départs toutes les heures, de 9 h à 16 h tous les jours, pendant la saison estivale.

**Excursion en autocar**  
Voyageur propose une excursion d'une journée aux Mille-Îles. Les \$33,95 comprennent l'aller et retour à Kingston et une croisière de trois heures à partir de Gananogue. Le départ est à 8 h 30 à Montréal et le retour à 21 h 25. Entre Montréal et Kingston, un aller et retour dans les dix jours coûte \$35,95.

**Le ferry**  
On peut également faire un tour de bateau gratuitement sur le ferry qui relie Kingston à l'Île Wolfe. Si l'on désire se rendre au Cape Vincent aux États-Unis, il faut prendre un autre ferry payant.

Le prix du passage sur le Pont international est de \$2. Il faut l'emprunter pour se rendre à la Tour d'observation Skydeck et jouir du panorama de l'ensemble de la région. Il faut déboursier \$3,95 (enfants \$1,95) pour accéder au sommet de la tour, à plus de 110 m.

**Par voie des airs**  
Dans le ciel, il y a l'hélicoptère ou l'avion. Un vol de six minutes

coûte à peu près \$25. À Kingston, l'aéro-club fait des vols d'une heure (\$76) au-dessus du Canal Rideau et des berges du lac Ontario.

Pour ceux qui désirent naviguer de façon autonome, il faut savoir que, comme au Québec, il n'est pas nécessaire de posséder un permis. Un hors-bord se loue environ \$45 par jour; une planche à voile, approximativement \$30, un canoë ou une chaloupe environ \$20 ou \$5 l'heure.

Cette formule a l'avantage de permettre d'accoster à l'une des quelque quinze îles du Parc national, situées entre Brockville et Kingston. La plupart des sites aménagés sur ces îles ont tout l'équipement voulu pour les pique-niques. On y trouve des débarcadères, de l'eau courante, des abris et souvent des terrains de camping.

L'entrée du Parc des Îles du Saint-Laurent est située à Mallo-rytown Landing, sur la rive du Saint-Laurent. Pour s'y rendre, il faut prendre le Thousand Islands Parkway après Brockville quand on vient de Montréal. C'est une excellente

**GROUPES ACCOMPAGNÉS EXCLUSIVITÉS DUPUIS**  
Permis du Québec

NOS GROUPES EXCLUSIFS SONT DE QUALITÉ SUPER-SUPÉRIEURE MAIS NOUS VENDONS AUSSI TOUS LES AUTRES PRODUITS EXISTANTS DEMANDEZ LA BROCHURE DÉTAILLÉE DE VOTRE CHOIX: (514) 523-2143

**VOYAGES INDIVIDUELS, BILLETS D'AVION, FORAITS À TOUS LES PRIX**

**SUPER TOUR DE LA TURQUIE:**  
DIX-HUIT JOURS INOUBLIABLES  
départ le 28 septembre 89  
par personne 2 par chambre **2949\$**

ISTAMBUL, ANKARA, CAPPADOCIA, GOREME, URGUP, ANTALYA, EPEHESE, IZMIR, KUSADAST, PERGAME, PRIENE, TROIE, CANAKKALE, CÔTE TURQUOISE, avion inclus, repas, spectacles, hôtels 4 ou 5 étoiles, etc...  
**IL FAUT RÉSERVER TRÈS TÔT**

**L'EXTRÊME ORIENT FABULEUX:**  
25 JOURS D'EXOTISME ET DE RÊVE  
départ le 1er octobre: avion incl., grand nombre de repas inclus services/taxes (hôtels) inclus

JAPON (Tokyo, Hakone, Kyoto etc) HONGKONG + KOWLOON - SINGAPOUR INDO-NESE: le paradis de BALI THAÏLANDE: Bangkok, Pattaya etc. 2 croisières (open bar + snack). Petits déjeuners très complets. Plusieurs repas midi ou soir.

CHOISISSEZ LE MEILLEUR TOUR NE RISQUEZ PAS D'ÊTRE DÉÇUS.  
par personne 2 par chambre **6289\$**

**L'INDE, LE NÉPAL, LE CACHEMIRE**  
TROIS PAYS MYSTIQUES À VOIR  
DEMANDEZ LA BROCHURE...  
départ: 1er octobre/4 semaines  
par personne 2 par chambre **4389\$**

**IL FAUT RÉSERVER TRÈS TÔT**  
avions inclus, hôtels de luxe, majorité des repas etc. etc...

**ÇA NE COÛTE PAS PLUS CHER DE CONSULTER DES EXPERTS: 523-2143**

**CLUB VOYAGES YVON DUPUIS** VOYAGES YVON DUPUIS INC. TEL: (514) 523-2143 FAX: (514) 521-9433

**DÉPARTS D'AOÛT**

<b>CUBA</b> VILLAS KAWAMAS ATABEY (repas inclus)	1 sem. 399\$ 2 sem. 589\$
<b>CANGUN</b> VIVA (Kitchenette) IMPERIAL	482\$ 429\$
<b>PUNTA CANA</b> PUNTA GARZA BAVARO (tout inclus)	432\$ 689\$
<b>PUERTO PLATA</b> LOS ALMENDROS ROMAOFF	359\$ 369\$

**CLUB MED «EXPERTS» consultez-nous**

TAXES ET SERVICES 129. 151.

PARIS vols seulement 335.  
LONDRES 399.  
LOS ANGELES 399.  
FLORIDE 199.

**Voyages Kurban**  
CENTRE-VILLE 1010, Ste-Catherine O. WESTMOUNT 2021, av. Atwater  
(coin Peel) Suite 440 (coin de Maisonnette) Suite 120  
**393-9110 939-0303**

**STAN BUY CLUB**

ACAPULCO MEXIQUE 1 SEMAINE \$225 + Tx 2 SEMAINES \$275 + Tx	12 AOÛT CLUB DEL SOL
SOSUA R DOMINICAINE TOUT INCLUS (CHAMBRE) 1 SEMAINE \$449 + Tx 2 SEMAINES \$449 + Tx	12 AOÛT CLUB ESCAPADE TOUT INCLUS (CHAMBRE) 1 SEMAINE \$499 + Tx 2 SEMAINES \$549 + Tx
MARGARITA VENEZUELA (OCC QUAD) PLAZA 1 SEMAINE \$369 + Tx 2 SEMAINES \$445 + Tx	11 AOÛT MARGARITA BEACH DORAL (STANDARD) 1 SEMAINE \$459 + Tx 2 SEMAINES \$599 + Tx

RÉSERVATIONS À L'AVANCE  
AUTOMNE 89 - HIVER 90  
RÉDUCTION - 6% A - 10%

RÉSERVATIONS DERNIÈRE MINUTE  
ÉTÉ 89 AUTOMNE 89  
RÉDUCTION - 10% A - 50%

PERMIS DU QUÉBEC

MONTREAL 284-3455 QUÉBEC 648-8888 STE-FOY 657-2097 LAVAL 682-9646 ST-JEAN 358-9051  
SHERBROOKE 566-5595 TROIS-RIVIÈRES 378-2629 HULL 778-0730 VALLEYFIELD 377-5763 JONQUÈRE 695-4893

**VACANCES NEO TOURS INC.**

Vous offre les splendeurs de **L'ITALIE**

**CHOIX DE 2 TOURS GUIDÉS**

<b>TOUR «DÉTENTE»</b> 1899\$ + taxe 24 août et 7 septembre seulement 16 jours	Une opportunité unique de vous offrir ce qu'il y a de meilleur au plus bas prix!!!	<b>L'ITALIE «CLASSIQUE»</b> 1999\$ + taxe 31 août et 14 septembre seulement 16 jours
--	--	---

VISITES: Rome/Orvieto/Sienne/Florence/Venise/Ravenna/Rimini/Padoue/Naples/Sorrente/Capri/Pompeï

VISITES: Rome/Assise/Florence/Ravenna/Padoue/Venise/Vérone/Milan/Gènes/Pise/Gaeta/Capri/Naples/Sorrente et Pompeï

**INCLUS:**

- Vol aller retour en gros porteur Montréal-Rome avec AIR TRANSAT
- 2 repas par jour
- Circuit guidé avec accompagnateur bilingue
- Hôtel classe supérieure 3 étoiles

Pour tous détails, appelez votre agent de voyage ou NEO TOURS, au: **Tél.: (514) 374-1990**  
WAT: 1 (800) 361-1506

**VOYAGE MUSICAL EN URSS**  
Départ le 10 novembre, 2 semaines

Accompagné par M. Pierre Boutet, ténor, réalisateur et conseiller musical à la radio.

Incluant: Avion, hôtels de première classe, tous les repas et vitages en URSS, 9 billets de spectacles, guide franco-phoné.

Accompagné de Montréal, avec un minimum de 20 personnes.

**2895\$**

Voyage organisé par **VOYAGES FLEURY exotik tours**

STE-FOY 2646, chemin Ste-Foy 657-5757  
QUÉBEC 3214, 1<sup>er</sup> Avenue 628-7801

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

**CAMERA GRATUITE**

PARIS 397\$	TEL AVIV 997\$	LONDRES 477\$	LARNACA 997\$	ATHÈNES 797\$
-------------	----------------	---------------	---------------	---------------

Les meilleurs taux d'avion vers l'Europe, l'Amérique du Sud et l'Asie, appelez maintenant.

FLORIDE A/H 1 sem. 249\$ MAROC-AGADIR 2 sem., A/H, 2 repas/jour 739\$  
CUBA A/H 1 sem. 299\$ ESPAGNE-MAJORQUE 2 sem., A/ App. en occ. quad. 799\$  
CARTAGENE A/H, 1 sem. 499\$ Tout inclus PUNTA CANA, Rép. Dom. A/H, 2 repas/jour 549\$  
CUBA A/H 1 sem. 299\$

CÔTE-DES-NEIGES 735-4526 AV. DES PINS EST 849-9229  
DE MAISONNEUVE O. 932-2411 AV. DU PARC 274-3689  
OUTREMOULT 278-1948 LONGUEUIL 646-6295  
VALLEYFIELD 1-371-1331 DUVERNAY, LAVAL 664-2724  
EXT. DE MTL. 1-800-361-9830 HULL 1-819-777-2222

\*POUR CHAQUE RÉSERVATION SUR L'UN DE NOS FORAITS.  
**RÉSERVATION D'HIVER MAINTENANT DISPONIBLE**

**À LIRE PROCHAINEMENT**

dans le cahier Vacances/Voyage de La Presse

Vous saurez tout sur les fascinantes destinations suivantes:

- 12 août — L'Islande
- 19 août — La Thaïlande
- 24 août — L'Inde

**ANNONCEURS DE VOYAGE, pour réserver appelez-nous au: (514) 285-7265**

Je pense donc je lis

**La Presse**

**HÔTEL VAL DES NEIGES**  
Mont Ste-Anne (418) 827-5711

**FORAITS ÉVASION À LA MONTAGNE**  
**189\$** par personne occupation double  
2 nuits/3 jours  
Incluant: 2 soupers, l'hébergement pour 2 nuits (stand), 2 petits-déjeuners, et les divertissements de l'hôtel.

**AUBERGE LA PIGNORONDE**  
Baie St-Paul (418) 435-5505

**FORAITS «ÉVASION VERS L'ART»**  
**169\$** par personne occupation double  
2 nuits/3 jours (sur semaine)  
Incluant: 2 soupers, l'hébergement pour 2 nuits (stand), 2 petits-déjeuners, et les divertissements de l'auberge.

**HÔTEL TADOUSSAC**  
Tadoussac (418) 235-4421

**FORAITS SAFARI VISUEL AUX BALEINES**  
**219\$** par personne occupation double  
2 nuits/3 jours  
Incluant: 2 soupers, l'hébergement pour 2 nuits, 2 petits-déjeuners, une excursion d'une durée de 3 heures commentée par un naturaliste et les divertissements de l'hôtel.

**HÔTEL CAP-AUX-PIERRES**  
Isle-aux-Coudres (418) 438-2711

**FORAITS DÉTENTE**  
**169\$** par personne occupation double  
2 nuits/3 jours (sur semaine)  
Incluant: 2 soupers, l'hébergement pour 2 nuits, 2 petits-déjeuners, 2 diners et les divertissements de l'hôtel.

**Offrez-vous une évasion chez la Famille Dufour**

**OU NOS AUTRES FORAITS:**  
«Cœur à Cœur», «Découvertes du Fjord du Saguenay», «Douce vacances», «Vacances Plein-Air», «Fin de semaine en clo de montagne», «Fleur et Montagne», etc.

Renseignements • Réservations sans frais: 1-800-463-5250  
De Montréal: (514) 861-2821

**Voyages Québec/URSS**

**U.R.S.S. 89**  
Partez à sa découverte...!  
De la Neva à la mer Noire  
Moscou, Leningrad, Kiev, Yalta  
29 septembre - 13 octobre **2300\$+**

**Fêtes de la Révolution**  
Moscou, Leningrad, Volgograd  
27 octobre - 10 novembre **2150\$+**

\*p. pers. en occ. double, taxes et visas 50\$.

**RENSEIGNEMENTS 845-5778**

Demandez notre brochure: 173, rue Ontario est Montréal (Qc) H2X 1H5 PERMIS DU QUÉBEC

**NEW YORK**

**Lake Placid GOLF ET LOISIRS ÉVASION**

**\$102** à 162\$ US  
3 jours/2 nuits  
le forfait comprend: hébergement 2 nuits, 2 repas complets et 2 petits déjeuners.

**GOLF ILLIMITÉ 12\$ par jour**

- gratuit circuit bateau panoramique 18 min.
- gratuit tennis - 4 courts sur place
- spectacles
- gratuit canot et chaloupe

**CENTRE DE DÉTENTE COMPLET**  
bain turc, sauna, piscine intérieure (salle de bronzage, rasoirs à jets réchauffés)

**Holiday Inn GRANDVIEW HOTEL**  
composé directement 518-523-2556 au centre du village surplombant le lac LAKE PLACID, New York 12946

**New York SPÉCIAL ÉTÉ 89**

3 jours, 2 nuits **137\$** par personne

Du 3 au 6 août, du 10 au 13 août, du 17 au 20 août, du 24 au 27 août, du 31 août au 3 sept., du 31 août au 4 sept., du 1<sup>er</sup> au 4 sept.

**DÉPART QUOTIDIEN DISPONIBLE**  
Cépages: transport, hôtel, visite et bon-rabais. As ches: occupation double, triple ou quadruple. \*Pour les départs du jeudi au dimanche soir.

**PLANET TOURS 845-6861**  
333, rue Emery (entre St-Jean, vers St-Denis) Permis du Québec

Les Amériques en 182 jours

# «La course, c'est bien des choses, sauf des vacances!»

Dans le cadre de l'émission la Course des Amériques télédiffusée sur les ondes de Radio-Canada, huit jeunes, âgés de 18 à 25 ans, ont sillonné durant six mois, caméra au point, l'Amérique du Sud, les États-Unis et le Canada. Cette semaine, nous faisons le voyage avec Nathalie Goulet.

STÉPHANE TOBIN  
collaboration spéciale

«Et moi qui m'étais pour tant promis de terminer mon «bacc.» en trois ans!» Après deux ans d'études menant au baccalauréat en cinéma, à l'université Concordia, Nathalie Goulet ne peut s'en empêcher: elle succombe à la tentation et s'inscrit au défi lancé par la Société Radio-Canada: les Amériques en 182 jours.

Mentionnons au départ que Nathalie possédait d'excellents atouts dans son jeu. Ses connaissances du 7e art, non indispensables mais toutefois bien utiles, ses nombreux voyages en solitaire au Chili, au Pérou et en Europe et, de plus, sa parfaite maîtrise de la langue espagnole firent en sorte d'atténuer les craintes et l'anxiété que chacun normalement ressentait devant une aventure de la sorte.

C'est par le biais de l'organisme Inter-Culture Canada que Nathalie eut la chance à 17 ans de «s'exiler» pendant un an à Santiago, au Chili.

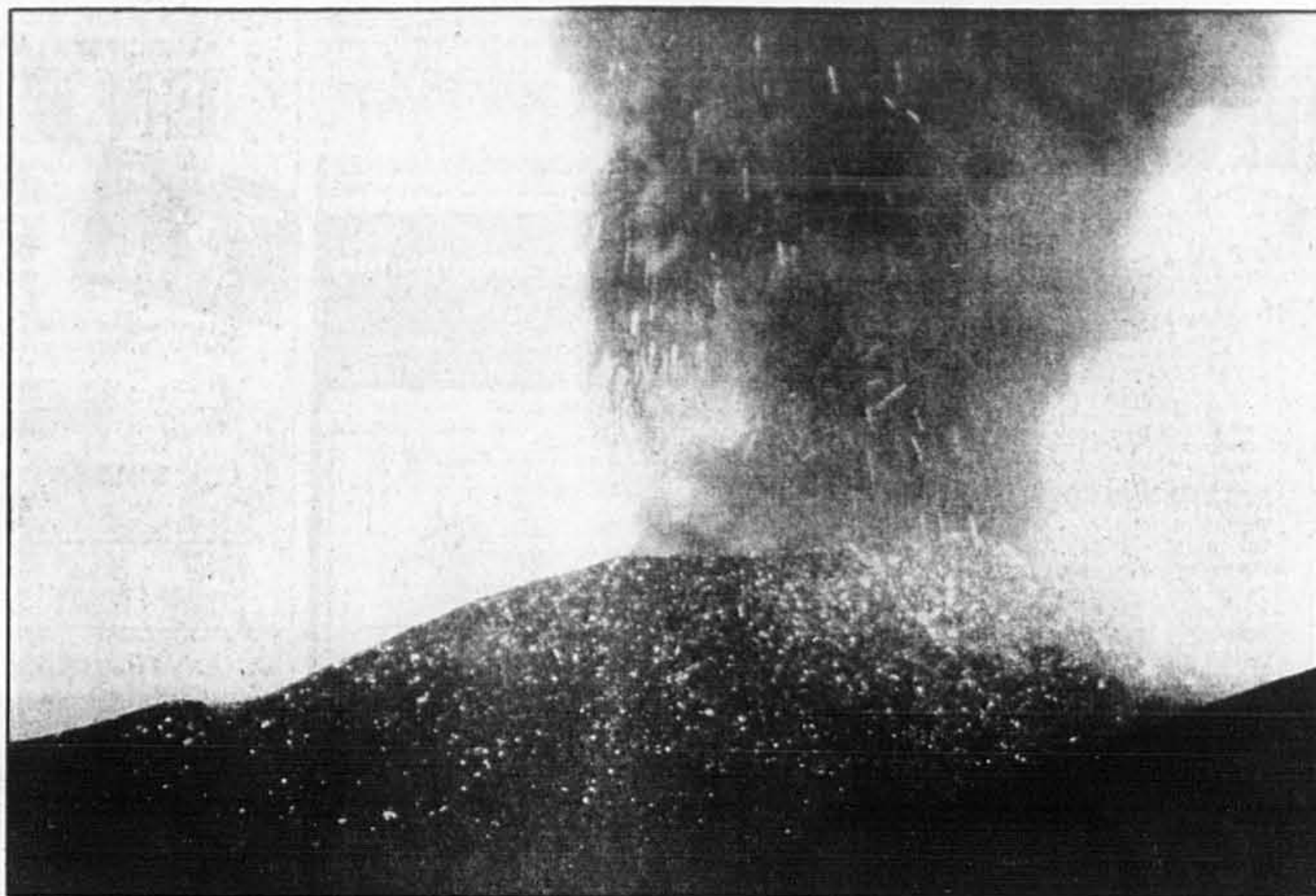
«L'intégration ne fut pas chose facile. J'étais la seule étudiante étrangère dans une école pour filles seulement. De plus, je n'avais aucune connaissance de l'espagnol. Mais c'est venu quand même assez rapidement.»

Aujourd'hui, c'est avec un accent chilien que Nathalie maîtrise la langue. C'est avec un sourire en coin qu'elle nous confie qu'il lui est arrivé maintes fois de se faire prendre pour une Chilienne, à plusieurs endroits en Amérique du Sud!

Où aller?

Les préparatifs quant au choix des pays et des villes à explorer se firent en fonction des sujets de reportage qu'elle avait en tête. Elle se fit un devoir, par contre, d'inclure le Brésil et la Bolivie dans son itinéraire, même sans sujet prédéterminé. Il y a souvent de ces endroits que vous voulez voir sans trop savoir pourquoi!

C'est à la fin-septembre que



En pleine éruption! Temuco, au Chili.

notre coureuse se lance donc à l'aventure. Direction Iquaiuit à 2040 kilomètres au nord de Montréal. Petit village inouï de quelques milliers d'habitants, Iquaiuit (anciennement Frobisher Bay) est, avant tout, pour ses résidents, LA ville du nord-ouest canadien. La chasse, la pêche et la sculpture sur pierre sont quelques-unes des activités occupant la population locale. Malheureusement pour plusieurs, l'alcool est devenu le seul «loisir» pratiqué. Un problème grave et non sans répercussion pour la communauté (accidents, blessures et violences).

De retour à Montréal après un rapide aller-retour Montréal-St. John's, Nathalie se lance dans ce qu'elle qualifie de «vrai début». Cinq mois de course intense, loin du Québec, se profilent à l'horizon.

La première étape la conduit dans les Antilles, plus précisé-

ment en République Dominicaine. Loin des plages, c'est dans les plantations de canne à sucre qu'elle trouve son sujet.

Son reportage mettait en valeur ces travailleurs haïtiens clandestins qui, croyant pouvoir réaliser de bons salaires, traversent illégalement la frontière séparant Haïti de la République Dominicaine. C'est malheureusement tout le contraire qui leur arrive. Cette prise de conscience a profondément marqué sa vision d'un pays que plusieurs Québécois choisissent comme destination-voyage, ce qu'elle condamne vivement. Partageant un repas (composé de riz et de fèves) avec quelques-uns de ces travailleurs, Nathalie contracta la «tourista» et ce, malgré d'innombrables précautions. Elle dit en avoir supporté les inconvenients pendant près de deux semaines.

Son arrivée à Caracas au Venezuela, ne fit rien qui vaille pour la

soulager de quelque manière que ce soit. Entraînée d'un côté et de l'autre de la ville par le peintre sur lequel portait son film, elle dut se contenter de filmer à gauche et à droite sans grande préparation. De plus, Caracas la laissa totalement indifférente. Son entrée à Rio de Janeiro fut donc des plus appréciées.

Rio, la belle

Rio, c'est avant tout le paradis du touriste. De ce fait, le coût de la vie y est des plus élevés. Néanmoins, la beauté des lieux et la gentillesse des gens ne lui ont laissé que de bons souvenirs. Il en fut de même pour Buenos Aires. Plus calme et moins touristique, la capitale d'Argentine évoque chez Nathalie une multitude d'images agréables. Cette rencontre avec Quino (le créateur de Mafalda) entre autres, a donné à Nathalie un second souffle et lui a injecté une bonne dose de motivation tant nécessaire pour mener à terme ce long et parfois douloureux périple. «La course, c'est bien des choses, sauf des vacances!»

Quatre années s'étaient écoulées depuis son dernier passage au Chili. C'est donc avec une incommensurable joie qu'elle retrouva la ville, Santiago, qui l'avait si chaleureusement accueillie en 1982. C'est chez des amis que Nathalie s'établit pour son séjour qui dura près d'un mois.

C'est notamment au Chili, plus précisément à Temuco à 600 kilomètres au sud de Santiago, que les surprenantes images d'un volcan en éruption furent tournées. Après un long et complexe périple (avion, autobus et véhicule tout-terrain) Nathalie, accompagnée de Maurice Krafft (volcanologue reconnu internationalement) et de plusieurs autres journalistes, put filmer ce spectaculaire phénomène de la nature rendu encore plus dramatique par le bruit et le léger tremblement du sol, conséquences de l'éruption. Une expérience qu'elle n'oubliera pas de sitôt.

De fortes émotions, comme celles vécues au Chili ont aussi ébranlé Nathalie. Au Nicaragua, cette fois-ci. Cette rencontre avec une «compañera» (camarade) dévouée à une révolution qui s'es-souffle de plus en plus mais qui demeure pour ceux qui la sou-



tiennent, la seule vraie cause à défendre. Et c'est pendant un court séjour à Bluefield, sur la côte est du Nicaragua, à partir d'un petit hôtel à \$2, infesté et sans eau, qu'elle fut à même de constater avec affliction les ravages pouvant être causés par une nature déchaînée et ses pénibles conséquences pour la population locale.

Aujourd'hui, tous ces noms de villes et de pays font surgir en elle une multitude d'images et de souvenirs qui ne sont pas prêts d'être oubliés. «...Les souvenirs que j'aurai à raconter à mes petits enfants», dit-elle.

Voyager seule?

Voilà une question que plusieurs se posent avant d'entreprendre un si long périple. Pour Nathalie, par contre, forte de ses expériences antérieures, la question ne se pose plus. Elle voit nettement plus d'avantages que d'inconvénients à voyager seule.

Et même si parfois la motivation est à son plus bas (comme c'est arrivé à quelques reprises au cours des six mois qu'a duré la Course), tous ces chaleureux contacts avec les populations locales, facilités par les différences physiques, de peau, d'habillement, de langue et l'intérêt que ces différences suscitent, sont souvent de belles récompenses pour tous ces efforts déployés à se déplacer ainsi de pays en pays.

Les émotions, quant à elles, sont transmises par le biais de l'écriture et, à quelques occasions dans le cas de Nathalie, à travers des films plus personnels. Celui sur Quino et celui réalisé à la Terre de Feu sont de bons exemples.

Et le prochain voyage?

En ce qui concerne l'Amérique du Sud, le Brésil reste à explorer. «C'est un continent en soi, si vaste qu'il est difficile de tout voir». Le Chili? Son souvenir sera toujours présent et jamais Nathalie ne pourra oublier tout ce qu'elle y a vécu. L'Europe de l'Est, le Moyen-Orient, tant de choses à voir, à découvrir...

Et toutes ces destinations, Nathalie, c'est pour quand? «Sûrement pas avant d'avoir terminé ce satané Bacc.!!!»

# Haut les mains

**Exclusif à Dynasty. Partez bien préparés.**

GRAND TOUR DE L'URSS. Départ le 22 sept. (23 jours) (Seulement 4 places disponibles) **3799\$**

ÉGYPTE - TERRE SAINTE - JORDANIE. 8 septembre (18 jours) (Excursion facultative mer Rouge, 5 jours) 3995 **3399\$**

INDE - CACHEMIRE - Népal + trains de Maharajas — 13 oct. (27 jours) Présentation audio-visuelle le 9 août — R.S.V.P. **4399\$**

Pacifique Sud - Australie - Nouvelle-Zélande (facultatif: Hawaï - Fidji) du 22 oct. au 10 nov. **5 553\$**

Soirée d'information: 15 août - R.S.V.P. Départ garanti (4 places disponibles) Voyage accompagné par Paul Trudelle — 331-6171

**VOYAGES DYNASTY** Ltée Permis du Québec **499-9878**  
1117, rue Ste-Catherine ouest, Bureau 700, Mtl

**PARIS**  
A partir de **499\$**  
RETOUR À DATE FIXE

**LONDRES**  
DATE FIXE à partir de **499\$**  
Aller simple à partir de **359\$**

Renseignez-vous sur nos tarifs pour d'autres destinations.  
Pour réservations: **843-8511**  
1613, rue Saint-Denis  
ou Montréal: 398-0647 / 288-1130  
Mtl: 848-2887 Québec: (418) 692-3971

**VOYAGES CUTS**  
Partout avec vous!  
L'Agence de voyages de la Fédération canadienne des étudiants (Permis du Québec)

**CLUB STAN-BUY** PERMIS DU QUÉBEC **ECONOMISEZ 100\$ par pers.** **CROISIÈRES 284-3455**

BATEAU	PORT	DATE	PRIX REG.	CLUB
SS BRITANIS	de MIAMI	5 nov. au 22 avril 90	\$899	<b>\$799</b>
M V AZUR	de BRIDGETOWN	22 dec. au 23 mars 90	\$1099	<b>\$999</b>
M V VICTORIA	de SAN JUAN	6 nov. au 9 avril 90	\$999	<b>\$899</b>
S S AMERIKANIS			\$1029	<b>\$929</b>

INCLUS: — VOL A/R DE MONTRÉAL — CROISIÈRE — REPAS — ACTIVITÉS & SPORTS

IMPORTANT: TAXES PORTUAIRES ET AÉROPORTUAIRES EN SUS. RÉSERVÉ AVANT 31 AOÛT

LES PRIX VARIENT SELON LA DATE DU DÉPART

MONTRÉAL 284-3455	QUÉBEC 648-8888	STE-FOY 657-2097	LAVAL 682-9646	ST-JEAN 358-9051
SHERBROOKE 566-5595	TROIS-RIVIÈRES 378-2629	HULL 778-0730	VALLEYFIELD 377-5763	JONQUIÈRE 695-4893

**AUBAINES AUTOMNE 89**

**LE SOLEIL D'AGADIR**

2 SEMAINES A COMPTER DE **599\$**

RÉSIDENCE SORAYA-EP (STANDARD)

1 semaine EP à compter de **579\$**

1 semaine MAP à compter de **679\$**

2 semaines MAP à compter de **739\$**

Taxes et service en sus

**Maroc C'EST NOTRE AFFAIRE**

**CLAO TOURS** CANADA Permis du Québec **royal air maroc**

**LES GRANDES VACANCES**

AVION + HÔTEL À partir de

PUERTO PLATA	Hôtel Ninos Village Caribe Apt	249\$	299\$	329\$	429\$
SANTO DOMINGO	Costa Linda Club Embassy	299\$	379\$	399\$	579\$
ACAPULGO	Los Arcos Posada del Sol	259\$	299\$	299\$	359\$

FORMULE CLUB — 3 repas par jour  
Puerto Plata, Club Luperon **429\$ 629\$**  
Cancun, Las Vegas **569\$ 899\$**

Nombre de places illimité. Taxes et frais de service en sus (de 131 à 183\$).

Pour les conditions de réservation et d'annulation, consultez-nous.

St-Lambert 468-4777	Métro Peel 499-9930	Métro Berri 288-4455	Rosemont 593-1010	De l'extérieur de Montréal sans frais:
Laval 662-7555	Métro CDN 342-2961	Métro McGill 842-1400	Sherbrooke (819) 593-4474	1-800-361-3709

PERMIS DU QUÉBEC

**VOYAGES EN GROUPE DE QUÉBEC**

**TOURNÉE MUSICALE EN ITALIE - YOUGOSLAVIE**

Départ le 28 octobre, 2 semaines

Accompagnée de Québec par Monsieur Guy Lepage, baryton, chanteur d'opéra et ex-professeur au Conservatoire de musique.

Autocar de Québec, ajoutez 60\$

Incluant: Avion, hébergement en hôtels 4 étoiles, circuit en autocar, visites, 2 repas par jour en Yougoslavie, billets de spectacles, guide francophone. **2695\$**

REVATOURS

Accompagnée de Québec avec un minimum de 25 personnes.

**VOYAGES FLEURY**

1-800-463-4388 (sans frais)  
STE-FOY 2646, chemin Ste-Foy 657-5757  
QUÉBEC 3214, 1re Avenue 628-7801

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

## Nouveaux tarifs et nouvel appareil chez British Airways

British Airways annonce une réduction de \$109 sur ses plus bas tarifs excursions en semaine sur les vols aller-retour Montréal-Londres. Cette réduction s'appliquera aux voyages effectués entre le 16 octobre et le 16 décembre.

Les nouveaux tarifs de British Airways se détaillent à \$439 pour les vols aller-retour en semaine. Un supplément de \$30 est exigé pour les voyages dans chaque direction en week-end. Depuis le 3 août, British Airways a mis en service son nouvel appareil Boeing 747-400 sur les liaisons Montréal-Londres. Cet avion compte 18 sièges en Première classe, 74 en Club (classe affaires) et 294 en classe économique.

De même, British Airways vient d'annoncer un tarif spécial aller-retour de \$548 entre Montréal et Paris qui s'appliquera en semaine entre le 1er et le 24 octobre. Un supplément de \$25 sera requis pour les départs en week-end dans chaque direction. British Airways offre un vol quotidien de Montréal au Terminal 4 de Heathrow avec correspondance directe vers l'aéroport Charles de Gaulle de Paris. Les réservations doivent être faites au moins 21 jours avant la date du départ.

De même, British Airways vient d'annoncer un tarif spécial aller-retour de \$548 entre Montréal et Paris qui s'appliquera en semaine entre le 1er et le 24 octobre. Un supplément de \$25 sera requis pour les départs en week-end dans chaque direction. British Airways offre un vol quotidien de Montréal au Terminal 4 de Heathrow avec correspondance directe vers l'aéroport Charles de Gaulle de Paris. Les réservations doivent être faites au moins 21 jours avant la date du départ.

### OBSERVATION DE BALEINES



**Cétacé "Beau"**  
Cavalier des mers

**BALEINES**  
DÉPARTS: 10h00, 13h15, 16h30.  
De la mi-juin à la mi-octobre  
Durée 3 heures  
Adultes: 30 \$  
Enfants: 15 \$ (de 5 à 12 ans)

**BALEINES BLEUES**  
DÉPARTS: 12 - 19 - 26 août à 16h30  
Durée: 6 heures  
Adultes: 60 \$  
Enfants: 30 \$ (5 à 12 ans)

**DÉPART DE BAIE STE-CATHERINE**  
Tél.: en saison 418/237-4274  
1-800-463-1292  
Bur.: 418/692-4643

Croisières Navimex Inc.  
25, Place Marché Champlain  
Quebec, QC, G1K 4H2  
**CONTACTEZ-NOUS!**  
**418/692-4643**



2 DESTINATIONS EXCEPTIONNELLES: WELLS ET AGUNQUIT, MAINE

Sans foule ni cohue  
...un été inoubliable à prix basse saison dans le principal centre de villégiature des côtes du Maine

3 jours mémorables  
2 nuits enivrantes

à compter de **89\$US PAR COUPLE**  
3 nuits à compter de 124\$US

MIDWAY MOTEL  
Route 1, Wells, Me  
(207) 646-6066

MAJESTIC REGENCY  
Route 1, Ogunquit, Me  
(207) 646-9601

La beauté de l'océan et des plages de sable blanc

- Chambres luxueuses
- Tennis
- Piscine extérieure chauffée
- Télé couleur/câble
- Repas gastronomiques
- Ligne de tramway sur Rte 1

# VENDANGES 89

FAISSE BOUTEILLE

## PARTICIPEZ À LA RÉCOLTE DES RAISINS EN FRANCE

DÉPARTS: 11 ET 18 SEPT.  
PRIX PAR PERS. **525\$** COMPRIS

- Billet d'avion Mtl/Paris/Mtl
- Transfert et 1ère nuit d'hébergement à Paris
- Hébergement et pension complète chez le viticulteur pendant la durée des vendanges
- Permis de travail

**NON-COMPRIS**  
Taxes d'aéroport et carte de membre: 55 \$

### SOIRÉE D'INFORMATION

15 et 22 août à 19h00  
Tourbec, 535 est, Ontario, Métro Berri/Entrée gratuite

Métro Berri 288-4455 Métro McGill 842-1400	Métro Peel 499-9930 Métro CDN 342-2961	Rosemont 593-1010 St-Lambert 466-4777	Laval 662-7555 Sherbrooke (819) 563-4474	De l'extérieur de Montréal: sans frais 1-800-361-3709
---	---	--	---	--

# Entrez en Europe par la grande porte.



## Londres

# 439\$

Ne manquez pas l'occasion! British Airways vous offre son meilleur tarif pour les vols Montréal-Londres, aller-retour. Cette offre est valable entre le 16 octobre et le 6 décembre 1989.

Pour plus de renseignements, appelez votre agent de voyages, British Airways au (514) 287-9133 ou passez à notre billetterie au 1021, boulevard de Maisonneuve Ouest. British Airways vous ouvre la porte de l'Europe.

Faites vos réservations le plus tôt possible et avant le 14 septembre 1989 absolument. Tous les voyages doivent être terminés le 13 décembre 1989. Supplément pour vol de week-end. Tarif soumis à l'approbation gouvernementale. Les excursions de la Carte Privilege ne s'appliquent pas. Le nombre de sièges est limité. D'autres restrictions peuvent s'appliquer.

**BRITISH AIRWAYS**  
Partout, la préférée de tous



**Ça, ça fait du bien!**

Participation

**Sheraton donne à chacun plus d'occasions de voyager loin, loin, loin.**

Profitez des week-ends d'été à Montréal au Centre Sheraton. Des chambres modernes et confortables. Des restaurants incomparables. Des bars très élégants. Un club santé avec piscine.

Venez faire la fête! Participez au concours Sheraton Beach Boys Sweepstakes et vous pourriez gagner une Corvette 1962 ou un des nombreux autres prix.

**99\$** PAR CHAMBRE, PAR SOIR

Un ou deux adultes par chambre. Deux enfants de 17 ans et moins peuvent partager la chambre des parents gratuitement, sans lit additionnel. Réservations obligatoires. Disponibilité limitée. Groupes et congrès exclus. En vigueur les vendredis et samedis jusqu'au 11 septembre 1989.

La petite folle: Ajoutez 30 \$ pour une superbe chambre au Sommet de la tour. Pour réserver, appelez votre agent de voyages ou composez sans frais le **1-800-325-3535**. Demandez le forfait «Plaisirs d'été».

**Le Centre Sheraton Montréal Hôtel et Sommet de la tour**  
Le service hôtelier d'ITT  
1201, boul. René-Lévesque Ouest  
Montréal, Québec H3B 2L7  
(514) 878-2000

## Offrez-vous un séjour bien rempli!

# 37,50\$\*

Du 1<sup>er</sup> juin au 18 novembre 1989 inclusivement



Offrez-vous un séjour bien rempli dans un des plus beaux sites de la région de Québec!

Pour cet été, l'Hôtel Château Mont Sainte-Anne vous propose de nombreuses activités: piscine, tennis, golf (2 terrains), vélos de montagne, badminton, jogging, conditionnement physique, volleyball, sentiers de marche, croisières, observation d'oiseaux blancs et plus encore!

Et après une journée bien remplie, venez vous détendre au piano-bar ou au restaurant «Les Terrasses.»

**HOTEL CHÂTEAU MONT SAINTE-ANNE**

500, boulevard Beau-Pré  
BEAUPRÉ (Québec) G0A 1E0  
Tél.: (418) 827-5211  
Sans frais: 1-800-463-4467

\* Par personne, par jour, en occupation double, selon la disponibilité. Ces prix sont sujets à changement sans préavis.

**EN BREF**

**ATTRACTIONS À L'EXPOSITION NATIONALE DE TORONTO**

Le Cirque de Moscou est de retour cette année à l'Exposition nationale de Toronto qui s'ouvrira le 16 août jusqu'au 4 septembre. Parmi les autres attractions de la CNE, il y aura un spectacle animé par des cascadeurs de Hollywood et une présentation musicale spéciale de vedettes légendaires tels Elvis Presley et Marilyn Monroe. Les amateurs de sensations fortes seront comblés par un spectacle aérien.

Les organisateurs ont prévu également plusieurs événements d'ordre sportif, dont un triathlon ainsi que les championnats de ca-

noé qui opposeront les policiers de Toronto à ceux de Detroit.

On trouvera également des attractions qui sortent de l'ordinaire, tels par exemple le concours de sculpture de beurre disputé par les étudiants de l'École des beaux-arts d'Ontario qui réaliseront des sculptures dans d'énormes blocs de beurre conservés à l'intérieur de réfrigérateurs aux murs de verre.

L'exposition devrait attirer plus de deux millions de visiteurs; tous les bâtiments et toutes les salles de toilettes sont faciles d'accès aux personnes handicapées.

**GUIDES VOYAGES SUR CASSETTES**

Les Éditions du Levain proposent aux voyageurs une série de

guides de voyages qui ont la particularité d'être produits sur des cassettes vidéo. On peut ainsi avoir un aperçu visuel du pays que l'on se propose de visiter, si la bande existe. Dans le moment, les titres disponibles sont: les îles françaises du Pacifique, Ski en France, Paris, New York, l'Australie. En septembre s'ajouteront: Antilles (Guadeloupe et Martinique) et USA (côte ouest). Toutes réalisées en VHS, ces cassettes se vendent \$29,95.

**VIVE CONCURRENCE AUX GRANDS HÔTELS DE MONTRÉAL**

L'année dernière, environ 35 p. cent des touristes venus à Montréal séjournaient chez des parents et amis. Par ailleurs, plusieurs modes d'hébergement qui font concurrence aux grands hôtels, tels les motels, auberges, résidences, gîtes du passant et autres petits hôtels connaissent, selon leurs représentants, une excellente saison.

Mais les grands hôtels se plaignent d'un taux d'occupation inférieur à celui de l'an dernier, en juillet. La situation, toutefois, s'annonce meilleure pour l'an prochain alors que le Palais des congrès sera quasiment complet de mai à novembre.

**UNE SEMAINE GRATUITE EN GRÈCE**

Tous les voyageurs qui opteront pour une croisière de sept jours dans les îles grecques et en Turquie à bord du «Stella Maris», appartenant aux Sun Line Cruises, et qui auront choisi Air Canada jusqu'à Athènes, auront droit à une semaine gratuite en Grèce, de la part de Traveline.

Les clients auront droit à un hébergement Première classe pendant sept nuits à l'hôtel Amalia,

petit déjeuner compris, les transferts au nombre de trois prévus, une visite d'Athènes avec Chat tours, accueil et assistance à l'aéroport d'Athènes et le transport de leurs bagages.

Cette offre s'applique aux croisières du stella Maris des 22 et 29 septembre, des 6, 13, 20 et 27 octobre. Pour réservations et informations supplémentaires: Traveline, (416) 967-4333 ou 1-800-268-1180 (sans frais).

**LES NOUVEAUX MARIÉS JAPONAIS CHOISSENT LE CANADA**

Environ 60 p. cent de tous les touristes japonais voyageant à forfait au Canada sont des nouveaux mariés et dans la plupart des cas, c'est la jeune femme qui a choisi cette destination comme voyage de noces. On croit qu'elle choisit cette destination en souvenir d'un séjour effectué au Canada pendant sa jeunesse, avec ses parents.

Au total, plus de 400 000 touristes japonais ont visité le Canada l'an dernier, soit deux fois plus qu'en 1985. Ils ont dépensé en moyenne \$1 500 chacun pour les repas et l'achat de divers articles. C'est le groupe qui dépense le plus parmi les touristes au Canada.

Et Banff est leur point de destination favori.

**SOLAR** EN COLLABORATION AVEC VOUS OFFRE **2 VOYAGES ACCOMPAGNÉS**

**MAROC**

**AU PAYS DES MILLE ET UNE NUITS**  
2 sem. Dép. 16 sept. 89  
Circuit villes impériales. Agadir, hôtel Amadil.  
Avion + hôtels 4\* + visites guidées + 30 repas.

**1330\$** p.p. en occ. double. Taxes et services en sus  
Excursions dans le sud et le désert facultatives

**PORTUGAL**

**AU TEMPS DES VENDANGES**  
Lisbonne-Porto-Nazaré-Obidos-FATIMA-Algarve  
2 sem. Dép. 24 sept. 89  
Circuit 8 jours  
Algarve, hôtel Delfim  
Avion + hôtels + visites guidées + 20 repas

**1625\$** p.p. en occ. double. Taxes et services en sus  
TAP AIR PORTUGAL

royal air maroc

Departs garantis — Places limitées. — Info. et réservation: 499-1010

**Vie de Château**  
**7¢ la minute**

Golf  
Tennis  
Natation  
Squash  
Petit déjeuner  
Dîner  
Chambre

Tout est compris.  
Chacune de vos minutes sera bien remplie.

**99\$** Par nuit, par personne  
Occupation double  
Selon la disponibilité  
Du dimanche au jeudi  
jusqu'au 1er septembre 1989  
Prix net

Le golf comprend une partie de 18 trous sans frais de jeu.  
Précisez votre heure de départ à la réservation.

Hôtels et Villégiatures **Canadien Pacifique**

**Le Château Montebello**  
Montebello, Québec  
(Entre Montréal et Ottawa-Hull)  
Réservations : (819) 423-6341  
Sans frais : 1 800 268-9420 (Québec et Ontario)

**NEW JERSEY**

**ATLANTIC CITY** SCOTTISH INNS  
MORRIS ET PACIFIC AVENUE  
FACE À TROPWORLD

CONTACTEZ-NOUS POUR TARIFS MODIQUES  
SEMAINE ET MILIEU DE SEMAINE

REFRIGÉRATEUR • STATIONNEMENT GRATUIT  
TELE COULEUR GRATUITE  
COMPOSEZ SANS FRAIS 1-800-458-7752  
DIRECT 1-609-344-2925

**ANDREWS INNS**  
1330, Ocean Avenue  
Ocean City NJ 08226  
(île voisine d'Atlantic City)  
3 PAVILLONS (chambres et appartements)  
NOUVEAU! SUITE DE MOTEL LUXUEUSE  
Piscine chauffée • cuisinettes • climatisation • ascenseur • télécouleur • magnétoscope.

609-399-2430  
Vaste gamme de prix. Appelez-nous!  
Cette annonce donne droit à 10% de rabais!

PLAGE ET PROMENADE...  
seulement 100 - 700 pieds!

**HOLIDAY BEACH HOTEL**  
4111, SOUTH OCEAN DRIVE  
HOLLYWOOD, FLA. 33019

**AU BORD DE L'OCEAN**  
Piscine • Casso-croule  
Bar • Chambre de motel  
Cuisinettes remouvées  
Boîte plage  
Golf • Tennis

**1450\$** par semaine  
US 15 décembre  
Pa pay per pers. occ. double

Tél. sans frais : 1-800-544-7887

267

...PERSONNES JOUENT AU TENNIS EN FAUTEUIL ROULANT AU CANADA

Pour tout l'année, pour la vie!

**Ocean Holiday Motor Inn**  
Rosemary Road and Beach  
Widwood Crest, N.J. 08260

Économisez, économisez, économisez

**Offre spéciale**

VACANCES FAMILIALES  
SENSATIONNELLES

Nos plages sont propres et ouvertes.  
Hébergement luxueux au bord de l'océan, offert à

**10% de rabais, en nous retournant cette annonce.**

Composez sans frais  
**800-421-6232**

**F R F A I T É T É**

Cette été, offrez-vous des vacances fraîches et reposantes dans une oasis de verdure côtoyant le Lac Delage.

À quel ques minutes du Vieux-Québec, le Manoir vous propose une chambre confortable, le repas du soir, le petit déjeuner et la pratique gratuite des activités sportives (voile, planche à voile, pédalo, canot).

**LE MANOIR DU LAC DELAGE**  
HOTEL DE VILLEGIATURE ET CENTRE DE CONGRES  
40, ave du Lac, Ville du Lac Delage, (Québec) GOA 4P0  
RÉSERVATIONS (418) 848-2551 1-800-463-2841

Tout compris **87\$** (Prix par personne par jour en occupation double d'une chambre régulière, incluant la taxe et le service. Admission au théâtre d'été en sus.)

tennis, mini-golf, bicyclette, piscine intérieure et extérieure, salle de détente. L'hébergement et les activités sportives sont gratuits pour les enfants de 18 ans et moins partagent la chambre des parents.



**Imaginez...**

à partir de **110\$** par jour

Faites en sorte que vos vacances soient inoubliables. Il existe un Club Med qui répond à chacune de vos attentes; que vous soyez actif ou rêveur. La formule Club Med est sans surprise et inimitable!

\* avion en plus

Pour plus de renseignements, consultez votre agent de voyages ou le Club Med au 2, Place Alexis Nihon, Montréal, ou composez le (514) 935-2582 ou 1-800-363-6033 sans frais

**Au Club Med et nulle part ailleurs.**

**Voyages Thomas Cook CHEZ EATON**

**Vacances Wardair**

**NE RATEZ PAS LE BATEAU...**

L'hiver prochain, Vacances Wardair vous propose tout un éventail de superbes croisières dans les Antilles.

- Vous avez le choix de 4 paquebots et de 12 itinéraires merveilleusement bien pensés faisant escale dans les ports les plus recherchés des Antilles.
- Envieillez-vous, à bord d'un gros-porteur, dans tout le confort de la Classe WARDAIR.
- À bord du paquebot, des repas somptueux, des spectacles éblouissants et des activités hors pair vous attendent.

**PROLONGEMENT DE LA PRIME ATTRIBUÉE À CEUX QUI RÉSERVENT TÔT!**  
Réservez votre croisière avant le 31 août alors que les meilleures places et les dates les plus populaires sont encore disponibles, et vous réaliserez des économies de 100 \$ par couple.

- SS BRITANIS** "809" "1399"  
Miami • Key West • Playa del Carmen • Cozumel
- MYTHE AZUR** "1049" "1859"  
La Barbade • Martinique • Saint-Kitts • San Juan • Saint-Thomas • Bequia
- MYTHE VICTORIA** "949" "2749"  
San Juan • Saint-Thomas • Martinique • Grenade • La Guaira • Curaçao
- SS AMERIKANIS** "979" "1959"  
San Juan • Saint-Thomas • Guadeloupe • La Barbade • Sainte-Luce • Antigua • Saint-Martin

Renseignez-vous au sujet de nos itinéraires spéciaux pour Noël et pour le Nouvel An et au sujet de nos forfaits Croisière et Séjour.

Les prix sont compris de la prime de réservation habituelle.

Le prix net comprend de la prime de réservation habituelle pour le croisière de 14 nuits par jour et 14 jours.

La prime de réservation habituelle ne s'applique pas aux croisières de 10 à 12 jours et à celles de 14 à 12 jours. Elle ne s'applique pas non plus aux groupes, aux enfants, aux réservations "croisière seulement" et aux autres offres promotionnelles de Vacances Wardair.

Les prix sont en dollars canadiens. Les taxes portuaires et aéroportuaires sont en sus. Voir l'annonce en conditions contractuelles dans notre brochure "Croisières dans les Antilles 1989-90".

Departs de Montréal, de novembre 89 à avril 90.

**Les as des vacances de Wardair**

**Voyages Thomas Cook... Votre meilleur compagnon de voyage!**

VOUS EN DONNENT POUR VOTRE ARGENT

Offerts dans la plupart des grandes banques, compagnies de fiducie ou certains bureaux de Voyages Thomas Cook

VOUS NE TROUVEREZ PAS DE PRIX PLUS BAS CHEZ NOS PLUS IMPORTANTS CONCURRENTS!

Obtenez tous les détails à nos bureaux de Voyages Thomas Cook.

**Bureaux de Voyages Thomas Cook chez Eaton:**

Centre-Ville	284-8330	Laval	687-1470
St-Bruno	461-2345	Rockland	738-5152
Anjou	353-4411	Cavendish	485-4330
Pointe-Claire	697-6420	Sherbrooke	(819) 567-0402
Gatineau	(819) 243-4330		

**VEUILLEZ NOTER:** Les prix sont établis pour une personne, ne comprennent pas les taxes et services en sus (sauf autre indication) et sont en vigueur au moment de l'impression. Les prix annoncés ne s'appliquent qu'à des programmes précis et doivent suivre la date de départ, la destination et l'hôtel choisi. Tous les forfaits sont en fonction des places disponibles au moment des réservations. Consultez la brochure publiée par les croisières pour connaître la liste des aéroports et conditions, et ce qui est compris ou non dans les prix. Les tarifs aériens annoncés peuvent comporter certaines restrictions, notamment en ce qui concerne les bagages et les visas. Les tarifs de Voyages Thomas Cook sont en dollars canadiens. Toute autre spéciale ne peut être combinée avec toute autre promotion, prime ou offre spéciale Voyages Thomas Cook.

DE FÉVRIER À L'ÉTÉ EN PERMIS DU OUTRE.

**Crédit accepté avec la carte Eaton**

**EATON**  
Nous sommes... le grand magasin du Canada

Auberges et relais de campagne

Le Gîte du Mont-Albert permet des excursions en montagne



ANDRÉ NOËL

C'est un long voyage. De Montréal, il faut rouler pendant une dizaine d'heures avant d'atteindre le Gîte du Mont-Albert...

du mont Jacques-Cartier, la plus haute montagne de la région avec ses 1270 mètres.

Levez la tête: même en plein été, vous verrez des plaques de neige coiffer les sommets. Au sol, la température peut atteindre les 30 degrés Celsius...

Vous êtes en pleine forêt, à cent lieues des épiceries fines. Mais le menu est plus riche et plus varié que celui de nombreux restaurants de la Grande-Allee...

La carte fait rêver: pâté de foie truffé au cognac, duo de poissons et crustacés aux herbes de Provence, terrine de foie de morue, bisque de homard...

Verdict: d'ordinaire (la salade de port-salut) à très bon (le saumon).

Le service est courtois mais il est débordé. Le personnel, très jeune, manque d'expérience, mais est très sympathique.

Le restaurant et les cuisines logent dans un bâtiment; l'auberge, dans un autre, voisin. Il suffit de longer un parterre de fleurs pour y accéder.

À l'étage, vous serez surpris de ne pas trouver le grand luxe auquel vous vous attendiez peut-être. Les chambres, très so-

bres, ne sont pas très grandes. Les salles de bain sont même exigües. Demandez à être du côté de la route: votre fenêtre donnera sur les montagnes.

L'hôtel comprend seulement 21 chambres. Mais le complexe compte en plus 20 petits chalets, dont cinq le long de la rivière Sainte-Anne.

Le gîte était autrefois un club de chasse et pêche américain. Les terrains et les quelques bâtiments qui s'y trouvaient ont été achetés par le gouvernement québécois en 1937...

la tente, vous trouverez tout près de l'auberge un très beau camping de 82 emplacements. Des sentiers s'ouvrent presque en face de l'auberge.

À cette altitude, on se croirait dans la toundra. Les seuls arbres qui poussent semblent rabougris mais il s'agit, de fait, de véritables bonsais naturels.

Si vous avez le temps — et la force — descendez par la Cuve du Diable. Vous vous croirez en plein désert du Nevada.

Si vous escaladez le mont Jacques-Cartier, vous aurez peut-être la chance d'observer des caribous.

Il l'est maintenant par les coyotes et rétrécit comme peau de chagrin. Dépechez-vous d'aller les voir pendant qu'il en reste: ce sont les seuls qui vivent au sud du Saint-Laurent.

D'autres sentiers, près du lac Cascapédia, partent à l'assaut des Chics-Chocs. Une portion de 20 km de la rivière Sainte-Anne se prête à la pêche au saumon.

Gîte du Mont-Albert, Case postale 1150, Sainte-Anne-des-Monts, Qc, G0E 2G0. Tél.: (418) 763-2288 et 1-800-463-0860 (sans frais).

Le Gîte est situé sur la route 299, à 39 km au sud de Sainte-Anne-des-Monts et à 763 km de Montréal.

Tarifs de haute saison au gîte même: chambres, \$45 en occupation simple; \$50 en occupation double; chalets, \$55 pour deux places, \$75 pour quatre places; \$100 pour six places; refuges, \$12 par personne; camping, \$9 pour un emplacement.



Auberges et petites Pensions de campagne

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.



BAS-SAINTE-LAURENT / ÎLE VERTE

AUBERGE DU PORTAGE: Notre-Dame-du-Portage, 10 km de Rivière-du-Loup et de la traversée à St-Simon, sur le bord du St-Laurent. Les plus beaux couchers de soleil, le calme, le repos et la bonne table.

AU VIEUX PHARE (1809): Site historique sur une île de 13,5 km. Paysage grandiose. Cuisine insulaire réputée pour son agneau pressé.

CHARLEVOIX / BAIE-SAINT-PAUL

AUBERGE LA PLAGÉ: Venez vivre la nature! Vue magnifique sur le fleuve à proximité de la traversée à St-Simon.

AUBERGE LE MORIMAN: B & B (Baie-Saint-Paul). Bard du fleuve, grande terrasse face à l'île aux Coudres et marina.

CHALET DU GENEVRIER: Luxueux chalets 2 ch., cuisine, foyer, pouvant accueillir jusqu'à 5 pers.

CHÂTEAU MORIN: Au centre de Baie-St-Paul. Ch. à prix économique. Tarif B & B à partir de 19,99\$ / pers. occ. d. café-terrasse.

CHARLEVOIX / LES ÉBOULEMENTS

AUX VOLETS VERTS: Vue sur le fleuve. Ambiance calme, simple et accueillante dans un décor d'autrefois.

CHARLEVOIX / POINTE-AU-PIC

AUBERGE DES FALAISES: Venez vivre la féerie de Charlevoix dans un haut lieu de la gastronomie: 4 fourchettes, confortables, décor romantique.

AUBERGE DONOHUE: Maison de rêve située tout près du Saint-Laurent. Chambres spacieuses, avec vue sur le fleuve et salle de bain privée.

AUBERGE LA PETITE MARMITE: Romantique, chaleureuse, confortable, la perle des petites auberges de Charlevoix.

AUBERGE LA ROMANCE: 4 fleurs de lys, 7 superbes ch., décor enchanteur et romantique, vue sur le fleuve, s. de bain privée, lit à baldaquin.

AUBERGE LA ROSE AU BOIS: Vue merveilleuse sur le fleuve, cuisine raffinée, confort et décor enchanteur des maisons rustiques.

CHARLEVOIX / SAINT-IRÉNÉE

GÎTE GAUTHIER: B & B non-fumeur. Confort et calme. 3 sortes de matelas et oreillers. L'avaio, chauffage privé.

CHARLEVOIX / ST-JOSEPH DE LA RIVE

AUBERGE LA PERDRIOLE: Une auberge authentique, «La Perdriole», des chambres coquettes, une super-bouffe, 49,50\$ par pers.

AUBERGE L'ÉTÉ: Heures de tranquillité sur le chemin des vacances. Repas en salle ou sur la terrasse.

CHARLEVOIX / STE-AGNÈS

AUBERGE DE LA LOUVIERE: Au cœur du réseau touristique de Charlevoix, à 8 km de la Pointe-au-Pic.

CHARLEVOIX / ÎLE AUX COUDRES

HÔTEL-AUBERGE DU CAPITAINE: Pour des vacances sur le bord du Saint-Laurent dans le calme et la paix, grande piscine, plats copieux d'antan.

HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE: 90 ch. dans un site de rêve au bord du fleuve. Hôtel renommé pour son accueil, sa cuisine et ses divertissements.

HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU: Lieu de repos et divertissement, 47 unités, animation, spectacles de danses folkloriques.

CHARLEVOIX / NOTRE-DAME DES MONTS

AUBERGE DES SOMMETS: Première auberge récréo-touristique de Charlevoix située dans l'arrière-pays. 10 circuits de vélo de montagne descendant vers le fleuve.

ESTRIE / BROMONT

AU PIED DU CLOCHER: B & B, au cœur du village de Bromont, notre maison vous offre confort et hospitalité dans un décor doux et chaleureux.

CHÂTEAU BROMONT: À seulement 45 minutes de Montréal, faisant face au Mont Bromont, le tout nouveau Château Bromont vous attend.

HÔTEL-MOTEL LE MENHIR: Site enchanteur face au mont Bromont, 30 unités luxueuses (cuisinette), ch. nuptiale disponible, piscine intérieure avec bain tourbillon.

MANOIR DEBARTZCH, ROUGEMONT: Déjeunez dans une maison début XIXe. Dormez dans un studio sur 2 étages.

ESTRIE / COMPTON / SHERBROOKE / STOKE

AUBERGE VAL MARGARITA: Auberge estivale à 6 mi. de Sherbrooke, pour retraité, pré-retraité ou groupe.

VAL-ESTRIE: Centre de vacances familiales. Pour des vacances différentes, en famille, découvrez le charme d'un ancien collège rénové en auberge.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD

AUBERGE DU FENIL: Forfait théâtre (Marjolaine). Vacances de plein air, détente et gastronomie.

AUBERGE ESTRIMONT: Pour la détente... en toutes saisons. Un environnement exceptionnel. Complexe hôtelier de villégiature niché à mi-chemin entre la magnifique lac Memphrémagog et le majestueux mont Orford.

AUBERGE DU PARC ORFORD: Auberge familiale de 42 ch en pleine nature près des lacs, Mont-Orford, Centre d'Arts, théâtres d'été, équitation, golf...

AUBERGE DE JOUENCE: Unique par son environnement et sa formule «tout compris». Située dans le parc du mont Orford, offrent des activités telles que randonnée pédestre, escalade, planche à voile.

AUBERGE GEORGEVILLE: La ou le temps s'arrête! Relais de campagne de 12 ch. à 15 min. de Magog.

AUBERGE LA GIRANDE: Auberge champêtre dans un coin enchanteur de l'Estrie, à Bolton Centre. A proximité: golf, voile, équitation, théâtre d'été et Centre d'art Orford.

AUBERGE LE FALOT: Charmante petite auberge située à Eastman en bordure du lac des lacs, Mont-Orford. Excellente cuisine.

AUBERGE MEMPHRE: Vive les vacances et vive le prix à l'Auberge Memphre! Site Orford, l'Auberge Memphre vous offre des séjours de 3 nuits à partir de 90\$ par personne.

CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN: Magnifique domaine face au mont Orford (350 acres). Chambres spacieuses. Savoureuse cuisine-santé-végétarienne.

CLUB AZUR: Le Club Azur, c'est 182 condos luxueux (1, 2 ou 3 chambres) situés en bordure du lac Memphrémagog, complètement équipés et pouvant accueillir jusqu'à 8 personnes.

LA CHOUETTE: B & B, près de Owl's Head, Orford et Jay Peak. Accueilant et délicieux.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD

LE CENTRE DE VILLÉGIATURE CHERIBOURG: Endroit idéal pour la détente. Ce centre vous offre une gamme d'activités sur place: tennis, vélos de montagne, baignade, complexe sportif incluant piscine int., sauna, tourbillon, gymna et salle de conditionnement.

CONDOTELS ORFORD: À 2 min. de marche de la plage, 5 min. du centre-ville, dans les montagnes, 1 à 2 chambres, pour 4 à 6 pers., tout équipés en lingerie, piscine ext., foyer, lave-vaisselle, four à micro-ondes.

MOTEL DE LA PENTE DOUCE: Vue superbe du mont Orford, à 5 min. du lac Magog. 819-843-1234 ou 1-800-567-3530.

MOTEL DE L'OUTLET: Pour vos vacances à Magog, 16 unités accueillantes à quelques pas de la plage et du centre-ville.

ESTRIE / MÉGANTIC

AUX BERGES DE L'AURORE: Au pied de l'observatoire astronomique du mont Mégantic se dresse une maison cénacle avec 4 ch. et salle à manger.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE MONTJOYE: Un gîte accueillant et chaleureux, situé au pied de la magnifique lac Massawippi. La marina vous offre la location d'embarcations et de vélos.

LA CLEF DES CHAMPS: Accueil chaleureux, vue magnifique, à mi-chemin entre Magog et North-Hatley, café, restaurant et terrasse.



DANS LES LAURENTIDES

Nous entendons par auberge des établissements de quelques dizaines de chambres tout au plus, gérés sur le lieu par leurs propriétaires et caractérisés par un accueil chaleureux et personnalisé.

VAL-DAVID

AUBERGE DU VIEUX FOYER: Charmante auberge de 24 ch. avec chaudière. Animation, piscine, lac avec pédalo.

AUBERGE LE ROUET: Fondée en 1957, aux limites du Village de Val-David. Le Rouet offre l'atmosphère chaleureuse des auberges de montagne.

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

AUBERGE LA CALÈCHE: Située à Ste-Agathe-des-Monts, avec accès au lac des Sablons. Nous offrons: canoë, pédalo, piscine ext. chauffée.

AUBERGE DU LAC DES SABLES: Face au lac des Sablons, l'auberge dispose d'un site enchanteur. La première est conçue pour le bien-être des adultes.

AUBERGE GIRARD: Découvrez un petit ensemble hôtelier (8 ch.) d'excellente qualité aux abords du majestueux lac des Sablons.

SUITE À LA PAGE SUIVANTE



EN BREF

JEAN TAILLON PRÉSIDENTA LA FÉDÉRATION DE CAMPING CARAVANING
Siégeant depuis déjà trois ans au conseil d'administration de la Fédération québécoise de camping caravaning, Jean Taillon, directeur du service photographique au Canadien Pacifique, vient d'accepter de présider cet organisme de 12000 membres. Il espère continuer à lui imprimer un vigoureux essor.
La Fédération offre une foule de services à ses membres, notamment des tarifs privilégiés pour les assurances, des circuits et des forfaits planifiés en camping et elle publie différents répertoires dont Hébergement Camping.
DES HÔTELS CHANGENT DE MAINS
Coast Enterprises vient d'acquiescer l'hôtel Bow Valley, dans le

centre-ville de Calgary, dans l'Alberta. Cet hôtel de 24 étages, comprenant 400 chambres, a été à l'avant-scène de l'industrie hôtelière de Calgary depuis son ouverture en 1981. La compagnie Delta Hotels va continuer l'exploitation de l'hôtel pour les nouveaux propriétaires.
De son côté, le fameux hôtel Westbrook du centre-ville de Vancouver vient de changer de mains. Il a été acquis par une firme chinoise de Taipei, la Ritz Asia Company. Le président, M. Stanley Yen, compte faire du Westbrook, doté de 202 suites, un hôtel de premier ordre et y ajouter une touche de l'hospitalité orientale.
DINERS À SAVEUR HISTORIQUE À UPPER CANADA VILLAGE
Des diners hors de l'ordinaire à

Upper Canada Village. Voilà ce qu'offre la Commission des parcs du Saint-Laurent tous les samedis et dimanches en août à l'hôtel Willard. Ces repas sont disponibles sur réservations seulement et consistent de poisson et de jambon au four servis par de jeunes femmes en costumes d'époque. Le prix de ces repas est de \$13,95 par personne alors que les enfants de moins de dix ans s'en tirent à moitié prix. L'unique service est à 17h30. Pour réserver, il faut appeler le (613) 543-2914 ou contacter le directeur de l'hôtel Willard à Upper Canada Village.
Le Village est situé à 11 km à l'est de Morrisburg le long de la route no 2 (sortie 750 ou 758 de l'autoroute 401. Ouvert tous les jours de 9h30 à 17h jusqu'au 15 octobre.

LE CAHIER Habitat DU SAMEDI



Le jardinage FLORIAN BERNARD

Auberges et Petites Pensions de campagne

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

OFFREZ-VOUS UN SÉJOUR CHEZ LA FAMILLE DUFOR
MONT SAINT-ANNE
HÔTEL VAL DES NEIGES: Centre de villégiature et de congrès situé au pied du Mont Sainte-Anne. 86 chambres de luxe, cuisine réputée, piscine intérieure s'ouvrant sur la terrasse extérieure, sauna, tourbillon, salle d'exercices, tennis, maraîche, vélo de montagne, golf, excursion, salles de réunions (12). Demandez nos forfaits: «Douces Vacances», «Évasion à la montagne», «Coeur à Coeur», «Réunion d'affaires» ou «Congrès», «Fin de semaine en vélo de montagne», «Fleuve et montagne». Tél.: (418) 827-5711. FAX (418) 5997.
BAIE SAINT-PAUL
AUBERGE LA PIGNORONDE: Auberge construite à flanc de montagne avec vue magnifique sur le St-Laurent. 27 chambres tout confort, fine cuisine, salle de conférence et de jeux, piscine intérieure, bar-détente, tennis, maraîche, golf etc. Demandez nos forfaits: «Coeur à Coeur», «Évasion vers l'art», «Douces Vacances», «Réunion d'affaires», «Pignoronde-Tadoussac». Tél.: (418) 435-5505. FAX (418) 435-2779.
ILE AUX COUDRES
HÔTEL CAP-AUX-PIERRES: Dans une ambiance familiale, 46 chambres, 52 motels tout confort, cuisine exceptionnelle, piscine intérieure et extérieure, tennis, maraîche, bicyclette, etc. Demandez nos forfaits: «Coeur à Coeur», «Évasion dans l'île», «Congrès», «Val des Neiges-Cap-aux-Pierres», «Réunion d'affaires». TRAVERSÉE GRATUITE. Tél.: (418) 438-2711. FAX (418) 438-2127.
TADOUSSAC
HÔTEL TADOUSSAC: Grand manoir traditionnel, entièrement rénové, avec sa vue imprenable sur la baie de Tadoussac, le St-Laurent et la Saguenay. 149 chambres tout confort, cuisine réputée, piscine, tennis, maraîche, golf, mini-pull, excursions, etc. Demandez nos forfaits: «Coeur à Coeur», «Golf», «Découverte du Fjord du Saguenay», «Safari Visuel aux Baleines», «Évasion», «Douces Vacances», «Réunion d'affaires» ou «Congrès». Tél.: (418) 235-4421. FAX (418) 235-4607.
RÉSERVATIONS SANS FRAIS 1-800-463-5250 DE MTL (514) 861-2821

CARAÏBES RÉPUBLIQUE DOMINICAINE
AUBERGE LA CATALINA: Près de Playa Grande, magnifique auberge, vue sur la mer, piscine, excellente cuisine (Le Mitoyen). 1 sem. 305\$, 2 sem. 562\$ p.p. occ. d. ch., petits déj., soupers et transferts. Rens. à Mtl: 334-4379.
ÉTATS-UNIS LAKE PLACID
COBBLE MOUNTAIN LODGE: 35\$US par jour, occ. d. Du dimanche au jeudi. Certains chalets avec cuisinette. Près de 2 terrains de golf de 18 trous réglementaires. Frais de jeu 12\$US. Mobylettes, circuits en bateau gratuits et tarifs spéciaux à la semaine. Composez 518-523-2040, Lake Placid, NY 12946.
HOTEL MARCY: Solde de chambres! Avec un séjour de 2 nuits, obtenez un 3e nuit gratuite. 45-69\$ par chambre, par nuit. Arrivée dimanche-mardi. Au cœur du Village, surplombant le lac et les montagnes. Restaurant et bar-salon. Programme d'aérobic et garderie disponibles. Golf 14\$ US. Demandez des précisions sur notre offre de dollars canadiens au pair. (518) 523-1818.
WHITEFACE RESORT: Un ensemble de jolis chalets Adirondack rustiques, au bord du lac. Magnifique vue du mont Whiteface. Fine cuisine. La seule maison de villégiature du Lake Placid qui offre tout SUR PLACE, terrain de golf 18 trous réglementaire, centre de tennis intégré, piscine de dimensions olympiques, plage et bateau. P.O. 231, Lake Placid NY 12946, (518) 523-2551.

ÉTATS-UNIS MONT POCONOS
PENN HILLS: Pour les couples. Villas avec bain en cœur, foyer, bain de vapeur et tout confort. Jacuzzi, piscines, patinoire intérieure. Tennis et golf sur les lieux. Repas gastronomiques, spectacles et danse. Rens. à Mtl: 342-8301 ou (717) 421-6464.
NEW JERSEY
CHEZ ALAIN: Appartements avec cuisine. Location à la sem. de 300\$ U.S. ou chambres à 12,50\$ U.S. p.p./nuit. À 1 rue de la plage et du Boardwalk. Proximité assurée. Parlez français. (609) 522-5813. 315/325 E., 20th Ave., Wildwood, N.J. 08260. Prix réduit en fin de saison.
HARIMAR: App. avec cuisine à la semaine, près de la plage, du Boardwalk et du centre-ville. Très propre. 295\$ à 525\$ U.S. Stationnement gratuit. Nous parlons français. Robas pour sept. 302 East Juniper Ave. Wildwood, N.J. 08260. (609) 522-5907.
RHODE ISLAND
LA FORGE COTTAGE: B & B. Auberge de style victorien, sur la colline historique. Chambres ou suites avec salle de bain privée, TV, climatisation, réfrigérateur et tél. Petit déjeuner complet. Rés. nécessaires. Nous parlons français, anglais et allemand. (401) 847-4400. 96 Palham St., Newport, R.I. 02840.

Relais du Silence
Nous espérons que vous serez sensible au charme et à la personnalité de ces auberges qui s'attachent à conjuguer calme, confort, gentillesse et exigences professionnelles. Nous souhaitons que, loin de chez vous, vous vous sentiez bien, comme à la maison.
Les Auberges Relais du Silence vous offrent le repos et la détente par le calme et la tranquillité.
Hôtels
Relais du Silence
CHARLEVOIX
AUBERGE DES SABLONS: Située au centre de Charlevoix, une auberge traditionnelle qui loge dans une maison ancestrale surplombant le St-Laurent. Voisine du domaine Forget, vous y retrouverez calme, détente, bouffantance et romance. Forfaits: (2 ou 3 nuits) séjour en musique, balades, hautes gorges de la rivière Malbaie, «Sablons la champagne», P.A.M. de 55\$ à 90\$ /jr. p.p. occ. d. — Rens. et rés. (418) 452-3594.
ESTRIE/MAGOG/ORFORD
AUBERGE RIQUELMECOVE: Une des plus prestigieuses Auberges du Québec, directement sur les berges du lac Massawippi. 21 chambres de rêve, quelques-unes avec vue sur le lac, balcon, et bain tourbillon. Suites et chalets aussi disponibles. La planche à voile, le ski nautique, le canoë, plage privée, piscine extérieure chauffée, et croisières sur les lieux. Le golf, l'équitation, le tennis, théâtre d'été et le Centre d'Art Orford à proximité. Cuisine française classifiée 4 fourchettes. Forfait week-end à partir de 160\$ p.p. occ. double. P.A.M. (819) 838-4296. C.P. 246 Ayer's Cliff, Qc J0B 1C0.
LANAUDIÈRE
AUBERGE SUR LA FALAISE: «Classifiée 4 Fleurs de Lys». Site enchanteur sur la hauteur d'une falaise, avec vue sur le lac. 25 chambres luxueuses à partir de 97\$ /jr. p.p. occ. d., incluant déjeuner et souper. Piscine int., sauna, tennis, accès au lac, embarcation sur place, vélo. Table d'hôte et brunch le dimanche. 1-800-363-1758, (514) 883-2269. À St-Alphonse (à 1 h de Mtl).
LAURENTIDES
AUBERGE DES NEIGES: Venez découvrir cette paisible auberge centenaire au décor rustique. Cl. 3 F. lys. Le propriétaire, de souche laurentienne, vous accueille et élabore un menu digne de sa région. P.A.M. pour 2 p./jr. de 110\$ à 140\$, serv. inclus. 173, Tour-du-Lac, Ste-Agathe. (819) 326-1276.
PORTNEUF
MAISON JUCHEREAU-DUCHESNAY: à 40 kilomètres de Québec, sur le bord de la rivière Jacques-Cartier, vous assurez un séjour bien mérité, un heureux mariage d'architecture moderne et traditionnelle. 9 chambres avec salle de bains privée, une fine cuisine, une distinction à connaître. Randonnée pédestre, planche à voile ou lac St-Joseph, golf. Forfait théâtre. Notre forfait «Décision» groupes d'études, à partir de 67,50\$ par personne par jour, occupation double. 1-(418) 875-2751. Maillon du Réseau chaumières portneufiennes. Une alternative qualitative.
MAISON DESCHAMBAULT: à 60 kilomètres de Québec, longeant la route style Nouvelle-France, 7 chambres avec salle de bains privée, une fine cuisine, un accueil des plus chaleureux, un séjour bien mérité. Randonnée pédestre, planche à voile ou lac St-Joseph, golf, forfait théâtre. Forfait «Décision» à partir de 62,50\$ par personne par jour, occupation double. 1-(418) 286-3386, 1-(418) 875-2751. Maillon du Réseau chaumières portneufiennes. Une alternative qualitative.
SAGUENAY/LAC ST-JEAN
AUBERGE DU JARDIN: Entre rivière et montagne, venez savourer l'évasion. L'auberge vous offre une cuisine européenne raffinée et un hébergement tout confort. Ch. de luxe avec foyer, bain tourbillon et climatisation. Ch. avec balcon, forfait disponible. Pêche au saumon et à la truite, croisière sur la Saguenay, parc du Saguenay. 71, Dumas, Petit-Saguenay, G0V 1N0. (418) 272-3444.
TÉMISCOUATA
AUBERGE LA GOURMANDIÈRE: Au lac Pahanégamook (Témiscouata). Détente individuelle, fine cuisine, verrière, salles de réunions, vie de village. Cabines avec cuisinettes, motels, chalet, piscine chauffée, tennis, service de garderie. P.A.M. 62,50\$ à 72,50\$ par personne, occupation double. Venez vivre la douceur d'un lac. (418) 859-2323.

GÎTES DU PASSANT GÎTES À LA FERME MAISONS DE CAMPAGNE
ABRÉVIATIONS: GP: Gîte du Passant / chambre d'hôte et petit déjeuner dans une maison privée. GF: Gîte à la Ferme / chambre d'hôte et pension complète dans une maison de ferme. Accrédités par la Fédération des Agriculteurs, tous les établissements possèdent 5 chambres et moins et sont gérés sur les lieux par les propriétaires.
BAS SAINT-LAURENT
LA FERME ROULEAU: Secteur Trois-Pistoles, chaude atmosphère, bonne chère et vie champêtre. Petits animaux, sentiers-nature, lac paisible, baignade. Famille bienvenue. GF: 35\$/jr. GP: 30\$ pour 2. 10% + 3 nuits. (418) 963-3315.
PASTOURELLE: Dominant le fleuve, accueil chaleureux, tranquillité. Randonnée, vélo de montagne, plage privée, lac sauvage, baignade, près centre nautique. Grandes chambres. GP: 35\$ pour 2. 10% + 2 nuits. MC: 350\$/sem. (418) 738-2576.
VERGER FRAN-NOR: À Trois-Pistoles, halte champêtre, vue sur le fleuve. Croisière, repos, vélo, randonnée pédestre. Accueil chaleureux. GP: 30\$ p.p./40\$ pour 2. Repas du soir sur rés. (418) 851-4663.
CHARLEVOIX
CHEZ GERTRUDE TREMBLAY: À St-Urbain pour découvrir Charlevoix, chez Gertrude pour connaître un brin les Tremblay. Baux paysages et bonnes tables. 13 km de Baie St-Paul. GP: 23\$ p.p./38\$ pour 2. (418) 639-2205.
LA MAISON GAUDREAU: Au cœur de Charlevoix, 5 km de La Malbaie. Grande maison, terrasse fleurie. Calme, confort, détente et hospitalité assurés. Près des bonnes tables. GP: 35\$ p.p./45\$ pour 2. (418) 439-4149.
LA MUSE: Maison centenaire au cœur de Baie St-Paul. Confort inspirant le calme. Accueil chaleureux, déjeuner santé et continental à volonté. Galeries d'art et symposium de peinture. Ch. avec lavabo. GP: 50\$ pour 2. (418) 435-6839.
LE PETIT SUISSE: À St-Irénée, plage, concert et beau paysage. Site privilégié pour visiter La Malbaie et Pointe-au-Fic. Joie de vivre, simplicité, authenticité. GP: 30\$ p.p./40\$ pour 2. Repas du soir sur rés. (418) 452-3232.
ESTRIE
À FLEUR D'EAU: Aux frontières du Vermont, à 20 min. de Sutton, découvrez votre futur refuge de ski. Près lac et plage. Invresse des vignobles et des papiers. Détente à notre jardin d'eau. GP: 42\$ - 54\$ pour 2. (514) 248-7008.
CHEZ JOANNE ET JEAN-CLAUDE: Offre: l'âme de la maison, paysage saisissant sainte paix. Jeune atmosphère, déjeuner ou grand air, repas du soir sur rés. Vélo. GP: 40\$ pour 2. 10% + 2 nuits. (819) 849-9218.
LA BUISSONNIÈRE: Fréalignburg. Maison loyaliste centenaire, nichée loin de la route. Vue sur montagnes, piscine chauffée, vélo, point-pong. GP: 30\$ p.p. occ. d. 10% + 3 nuits. MC: Pavillon sur jardin - 400\$/sem. (514) 248-3605.
LA CASA DEL SOL: À North Hatley, vue plénière des Appalaches, à 3 km du Lac Massawippi. Galeries d'art, théâtre, golf, bons restaurants. Chambres spacieuses, toilette privée. GP: 25\$ p.p. occ. d. 10% + 7 nuits. (819) 842-4213.
LA FERME D'AYERS'S CLIFF: À 3 km du Lac Massawippi, beau paysage, immense maison avec galerie. Jardin et bonne table. Baignade, théâtres d'été. 20 min. de Magog. GP: 35\$/jr. GP: 40\$ pour 2. (819) 838-4433.
LE VERSANT: Site calme, grand jardin fleuri. Rayon de Brant, Lac Brome, Granby et Orford. À 15 min. des activités: baignade, voile, concert, théâtre d'été... Repas du soir sur rés. GP: 40\$ pour 2. 10% + 4 nuits. (514) 539-2983.
LE VIRE-VENT: B&B au Lac Brome, maison typique au charme de l'Estrie. Près: antiquités, plage, planche à voile. Balade. Accueil et accueil... Goûtez nos crêpes dentelles. Bain tourbillon. GP: 45\$ pour 2. (514) 539-0127.
GASPÉSIE
LA MAISON LEBREUX: Longue pointe qui s'avance dans la mer, micro-climat propice au délassant. À 30 m. théâtre et spectacles. Forfait pêche haute mer ou lac. À 1 h de Farnell. GP: 35\$ pour 2. 10% + 2 nuits. (418) 393-2662.
LA SEIGNEURIE: Ancien site seigneurial au confluent de la rivière Matane et du fleuve ou tranquillité côtière activités. Intérieur chaleureux, grandes chambres confortables avec lavabo. GP: 35\$ p.p./50\$ pour 2. (418) 562-0021.
LE GÎTE: À 18 km de Matane, face au fleuve, accueil chaleureux et déjeuner copieux. Attractions: Îles de Matane, montagne du saumon, Jardins de Méris, théâtre Barchoix. Venez faire vos provisions de crevettes... GP: 35\$ pour 2. (418) 737-4896.
ÎLE D'ORLÉANS
AU GÎTE DES ANTIQUAIRES: Dans la villa historique de Saint-Jean, dans une confortable maison de pierre avec terrasse, sur le fleuve, non loin du théâtre Paul-Hébert. À partir de 50\$ pour 2 pers. (418) 829-3906.
LANAUDIÈRE
L'ARÔME DES CHAMPS: À Rawdon, 1 heure de Montréal. Maison centenaire au bord du lac. Baignade, plage et jardin. Chambre et salle de séjour confortables et reposantes. Bonnes tables. GP: 48\$ pour 2. (514) 834-6204.
LE MANOIR: Chaleureux, entouré de pins, face à la rivière et au golf de Joliette. Sur place: tennis et piscine, repas du soir sur rés. Festival international de musique de Lanaudière. GP: 35\$ p.p./45\$ pour 2. (514) 759-8741.

LANAUDIÈRE
PENSION STE-ÉMILIE: 1 h 15 de Montréal. Vacances-repos à la campagne. Près baignade, golf, théâtre d'été, équitation, sentiers pédestres. Déjeuner copieux. GP: 35\$ pour 2. Réduction: forfait/sem. avec repas. (514) 886-2343.
LAURENTIDES
AU GÎTE D'ARGENTEUIL: À St-Adolphe d'Howard, chambres romantiques, déjeuner copieux. Terrasse sur le lac, pédalo, canot, baignade, vélo. Près de 6 théâtres. GP: 40\$ - 50\$ pour 2. Forfait/sem. (819) 327-3021.
LA LICORNE: Près de St-Jovite et Parc Mt-Tremblant. Face au lac Carré. Plage, pédalo, canot, planche à voile sur place. Près golf, équitation, théâtres et bonnes tables. Repas du soir sur rés. GP: 30\$ p.p./40\$ pour 2. (819) 688-3030.
L'ANSE DU PATRIMOINE: Boisbriand, banlieue nord de Mtl. Entre Dorval et Mirabel. bel. Vaste domaine retiré. Grande maison ancestrale, foyers, piscine, cadre champêtre. Déjeuner gourmand. GP: 22\$ p.p. occ. d. (514) 437-6918.
LA ROCAILLE: Bon accueil, table bien garnie et nuits paisibles. Magnifique jardin, piscine, tourbillon. Lac Carré: plage, planche à voile, canot, pédalo. Près St-Jovite, Mt-Tremblant, golf, équitation. GP: 25\$ p.p./40\$ pour 2. (819) 688-2852.
L'AUVENT BLEU: En bordure de la rivière Maskinongé, entre St-Jovite et Montebello (Rte 323) favorable à la détente et au plein air. Baignade, randonnée pédestre, canot, planche à voile. GP: 25\$ p.p./40\$ pour 2. (819) 687-2981.
RUE DE LA GARE: Au lac Carré, charmante maison du début du siècle, près du mont Tremblant. Heureux de vous accueillir et de vous servir le déjeuner sur la terrasse ou son des oiseaux. GP: 25\$ p.p./40\$ pour 2. (819) 688-3581.
VALLÉE DE ST-SAUVEUR: Lieu calme et boisé. Grandes chambres confortables. Près de café-terrasses, boutiques, gastronomie, golf, voile, équitation, plan d'eau, théâtres... GP: 30\$ p.p./50\$ pour 2. (514) 224-7416.
MONTRÉAL/MONTÉRÉGIE
À L'OMBRE DES POMMIERS: Maison victorienne meublée, d'époque, domaine de Rougemont. Verger superbe jardin, piscine terrasse, peinture, photo, vélo et repas. GP: 45\$ pour 2. Repas du soir sur rés. (514) 467-6319.
GÎTE ST-BRUNO: Ancienne pommeraie à 20 min. de Mtl. Chaleur des boiseries et fraîcheur d'un grand jardin fleuri. Pour le théâtre, l'histoire, sentiers cyclables et pédestres. GP: 25\$ p.p./40\$ pour 2. 10% + 2 nuits. (514) 653-2149.
L'HEUR-DU-SOIR: Près des ponts, Vieux-Longueuil calme. Suite/foyer et terrasse fleurie. À 5 min. de marche: métro, parc, marina, piste cyclable et promenade en rive du fleuve. GP: 35\$ - 40\$ p.p./50\$ - 60\$ pour 2. (514) 679-4736.
MANICOUAGAN
AUX BERGES: Au bord de la mer, face au traversier Matane/Godbout. Plage, pêche, circuit touristique guidé par mer ou par terre, chaudière, calme et bonne chère! Relais idéal pour Îles Mingan. GP: 25\$ p.p./35\$ pour 2. (418) 568-7748.
OUTAOUAIS
LE SENS DE L'OUTAOUAIS: Au bord de la rivière Outaouais, à 7 km du Château Montebello et du Manoir Papineau. Activités nautiques, location de bateau-maison. GP: 40\$ pour 2. 10% + 2 nuits. (819) 423-5442.
PAYS DE L'ÉRABLE
LA MARGUERITE: Un plaisir inattendu à l'Islet-sur-mer. Maison, 5 lucarnes (1810). Romantique et confortable. Salle de bain privée. Jardins. Musées, théâtres, croisières, golf... GP: 40\$ - 50\$ pour 2. (418) 247-5454. Non fumeurs.
RÉGION DE QUÉBEC
EN HAUT DE LA CHUTE: Beauport, à 10 km du Vieux Québec, face à l'île d'Orléans. Parc Montmorency, pistes cyclables, sentiers pédestres. Près de l'arrêt d'autobus. GP: 30\$ p.p./45\$ pour 2. (418) 667-9253.
LA MAISON SUR LA CÔTE: À l'île d'Orléans, maison ancestrale, confort, chambres avec lavabo. Cuisine typique. À côté du théâtre Paul-Hébert... Des jours tranquilles autour de l'île! GP: 45\$ pour 2. (418) 829-2921.
MAISON LABERGE: calme champêtre, vue sur le fleuve et l'île d'Orléans, piscine, B.B.Q. Chambres de 20\$ à 30\$ p.p. occ. d. Enfants bienvenus. (418) 822-0152.
SAGUENAY
L'ANSE ST-JEAN: fjord, sentiers, refuge, marina et baignade. Les gîtes: Aux 3 cours d'eau GF: 35\$/jr GP: 35\$ pour 2. (418) 272-2944. Maison du Capitaine GP: 36\$ pour 2. (418) 272-3491. Réduction longs séjours. Repas du soir sur rés.

Notes de voyage

# À pas feutrés dans les rues de Monte-Carlo

**DENIS MASSE**



La chaleur était accablante à Monte-Carlo quand j'y suis passé il y a environ deux semaines. Depuis une semaine, le mercure n'était pas tombé en bas de 35 degrés centigrade (comme on dit là-bas, de préférence à Celsius), et l'effet de serre y était de moins en moins supportable.

Aussi, un grand nombre de jeunes Américains qui arpentaient les rues de la capitale monégasque avaient tombé le t-shirt et admirait l'architecture en se promenant torse nu, comme c'est souvent la coutume dans leur ville d'origine surchauffée.

Mais à Monte-Carlo, les torse nus ne sont pas tolérés dans les rues. Invariablement, les uns

après les autres, je les voyais rappelés à l'ordre par des agents de la municipalité. Et tous s'exécutaient de bonne grâce, mais avec un petit air d'exaspération.

À l'entrée du Casino, la règle était encore plus sévère: il fallait porter obligatoirement le veston. Et les vigiles se montraient intraitables sur ce point.

Monte-Carlo, qui se signale particulièrement par la très grande propreté de ses rues, est aussi une ville qui ne tolère pas beaucoup d'écarts à la bonne tenue.

**Vision fugitive**

La relève de la garde qui se déroule devant le palais quelques minutes avant midi, tous les jours, est vite expédiée et ne dure que quelques minutes. Il faut être vigilant si l'on ne veut rien manquer de quelques pas de parade accomplis par les hommes de la garde, impeccablement vêtus de blanc. Naturellement, il est bon de prendre place sur le parvis une bonne

demi-heure à l'avance si l'on veut être au premier rang. Sinon, impossible d'en faire de bonnes photos: il y aura toujours de grosses têtes dans votre objectif.

**On joue gros jeu**

Au casino, il faut prendre une carte d'abonné pour passer dans les grandes salles de jeux. La petite salle des bandits manchots se trouvant sur votre gauche, non loin de l'entrée, ne comporte pas beaucoup de machines; elle est plutôt exigüe. L'ai beaucoup plus aimé le grand choix qui s'offre aux joueurs au casino de Cannes: il y a là des machines à un, deux et cinq francs et elles sont en nombre beaucoup plus grand qu'à Monaco. Je crois que le casino de Monaco est davantage réservé aux jeux qui demandent des mises plus importantes.

**Embellissement**

Tout autour de la célèbre place du Casino, les récents tra-

vais d'embellissement du patrimoine immobilier de la Société des Bains de mer entrepris dès janvier 1987, ont conduit à la reconstruction complète du Café de Paris, dans un style architectural en parfaite harmonie avec les bâtiments environnants.

L'Hôtel de Paris s'est vu adjoindre une superbe terrasse donnant sur la place, faisant partie intégrante du restaurant de la Salle Empire, tandis que la terrasse adjacente du nouveau restaurant Le Louis XV a été entièrement réaménagée. Une anecdote de voyage: l'un des membres de notre groupe, désirant éteindre une soif bien naturelle par une si grande chaleur, s'est avancé au bord de la terrasse et a demandé s'il pouvait obtenir un «Coca-Cola en canette». On s'est montré vexé; il y a des choses qui ne se demandent pas. D'un air hautain, le garçon n'a eu pour toute réponse: « Monsieur, vous êtes à l'Hôtel de Paris ici. » De façon générale, il est préférable de

vous munir de canettes dans la basse-ville. En haut, autour du casino, les stands de boissons fraîches et autres boutiques genre dépanneur sont plutôt rares.

Une allée piétonne reliant le Casino au night-club «Le Cabaret» permet désormais d'évoluer avec aisance d'un établissement à l'autre et l'implantation de nouvelles boutiques de luxe (notamment Chanel et Hanae Mori) anime les abords du Sporting d'Hiver.

**Merveille des Jardins des Boulingrins**

Mais l'oeuvre essentielle de rénovation appartient aux Jardins des Boulingrins. Avec une aire centrale de 150 mètres de long sur 30 mètres de large, bordée de massifs de buis classiques, ces jardins offrent désormais un admirable panorama sur le Casino séculaire.

Le sol est réalisé en pierres roses de Bourgogne; les grands tapis de gazon qui le bordent, fleuris d'une multitude de roses et de plantes vivaces, comportent également des palmiers provenant de Floride, d'Espagne, de Corse et de Sicile ainsi que de merveilleux arbres à floraison tels que mimosas, jara-candas, acacias et autres eucalyptus à fleurs rouges.

Au milieu de l'aire centrale, trois bassins viennent rythmer cet ensemble harmonieux par leurs jets d'eau en dome et en pétales. Et, le soir venu, un judicieux jeu de lumière permet d'en admirer toute la magie.

Les autorités ont fait creuser dans le sous-sol un nouveau parking ultra-moderne de la plus grande opportunité. Le «Parking des Boulingrins», construit sous les jardins sur cinq niveaux, est le plus grand de Monte-Carlo avec plus de 1 000 places disponibles.

Pour passer une journée de flânerie magnifique, Monte-Carlo est toujours l'endroit rêvé. Son site enchanteur ne cesse d'émerveiller.



## QUÉBEC/MONT SAINTE-ANNE/BEAUPRÉ

**BEST WESTERN VAL DES NEIGES:** Authentique village à seulement 800 mètres du parc mont Sainte-Anne. Nos villas, de 2 à 4 chambres incluent foyer, fenêtre panoramique, bain tourbillon et cuisine complète, piscine chauffée et service d'animation. Forfait golf 2 jours comprenant: séjour de 2 nuits en condominium de luxe, 2 rondes de golf 18 trous au mont Ste-Anne, un souper dans un restaurant de la région, participation à notre animation en saison, souvenir de votre séjour, taxe et pourboire. Tarif par personne en occ. double: condo 211 \$05, villa 241 \$05. Condominium disponible de 1 jour à 3 mois sur demande. Local (418) 827-5721, sans frais: 1-800-463-2625, télécopieur: (418) 827-5991.

**CHALET HOBEC:** Chalets-condos tout équipés, foyer, télécabule avec câble, lave-vaisselle, piscine, golf, équitation, etc. Chalet à partir de 350\$/semaine. Tarif à la journée disponible. 1-800-463-1594 (jour) ou (418) 827-3767 (soir).

**REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE:** Condos 2 ch., télé, système de son, lave-vaisselle, four, sèche-linge, piscine, etc. Chalet à partir de 150\$ (4 pers.) 2 nuits, 315\$, 5 nuits, (819) 752-3854.

## CHARLEVOIX

**CHALET MONTMORENCY, MONT STE-ANNE:** Un endroit tranquille au pied de la montagne à 30 min. du vieux Québec. Forfait golf, 2 nuits et 2 journées de golf à 110\$/p.p. en occ. d. Piscine intérieure, bain tourbillon, observation des baleines, équitation, vélo de montagne, croisière à jour de ville. App. 1 à 3 ch. avec cuisine et foyer, 29,50\$/p.p. en occ. d. «Mention excellente pour la propreté» par le C.A.A. St-Férel-des-Neiges, GOA 3RD. (418) 826-2600 ou 1-800-363-2612.

**LOCATION TOURISTIQUE:** Pour un séjour économique et de qualité dans un environnement privilégié, résidences et chalets. Tarif semaine/fin de semaine. Les Immeubles Charlevoix, courtier, 1 (418) 435-6868.

## CHARLEVOIX/LA MALBAIE

**RÉSIDENCE SECONDAIRE:** Rue des Falaises à La Malbaie. Vue superbe sur le fleuve, vue et Cap-à-l'Aigle. 4 ch. (litière fournie), 2 foyers, équipement complet, bicyclette incluse, 4 pers. du Manoir Richelieu, de 2 galls et pente de ski. Loc./sem. ou fin de sem. Pour informations: (418) 435-6868 (Martine) ou 1 (514) 224-4922.

## CHARLEVOIX/LES ÉBOULEMENTS

**AUX VOLETS VERTS:** Maisons et chalets pouvant loger jusqu'à 8 pers. Vue exceptionnelle sur le fleuve, location à la semaine. Rens. ou (418) 678-2353 du lun. au jeu. après 19 h. fin de sem. (418) 635-2804.

## ESTRIE/BROMONT/LAC BROME

**LOFT ACRES:** L'hébergement de luxe dans la région du Lac Brome. Fine cuisine, Bistro, équitation, piscine. Parfait pour rencontres d'affaires, tournées de golf, réception de mariage. Tarif 1/2 prix de printemps. Forfait escapade de fin de semaine 116\$ p.p. occ. d. — repas compris. Rés. 514-263-3294, Brome ouest, Québec JOE 270.

## ESTRIE/MAGOG/ORFORD

**CLUB AZUR:** Le Club Azur, c'est 182 condotels luxueux (1, 2 ou 3 chambres) situés en bordure du lac Memphrémagog, complètement équipés et pouvant accueillir jusqu'à 8 personnes. Le Club Azur, c'est aussi une foule d'activités pour les grands et les petits. C'est aussi une équipe d'animateurs chevronnés qui font vibrer, quotidiennement, ce magnifique village de vacances. Des locations au mois et à la saison sont également disponibles. 1-800-567-3535.

**CLUB MEMPHRÉ:** Situé sur les rives du magnifique lac Memphrémagog. Luxueux condos complètement équipés. Super piscine extérieure, tennis, plage privée de 700 pi, endroit paisible, loge 2 à 6 p. — Loc. par copropriétaire. 819-843-6136.

**CONDOMINIUM ESTRIMONT:** Pour la détente... en toutes saisons. Un environnement exceptionnel! Plus de 80 chalets-condos et luxueuses villas nichés à mi-chemin entre le magnifique lac Memphrémagog et le majestueux mont Orford. Piscine chauffée, 2 tennis éclairés, badminton sur place. Golf et équitation à proximité. Tous près, notre auberge vous offre une excellente table, squash, racketball, saunas, bain tourbillon et piscine intérieure. Prix à partir de 200\$/semaine ou 420\$/semaine. Taux avantageux pour location de 4 mois et plus. Réservez au 1-800-567-7320 ou 819-843-1616. C.P. 265 Magog, Qc J1X 3W8.

**DOMAINE AVALLON:** Situé dans un décor paisible à Magog avec vue saisissante sur le mont Orford, ces luxueux condos pour 2 à 6 personnes comprennent: chambres fermées, salon-foyer, téléviseur, cuisine tout équipée. Prix à partir de 100\$/par jour et 625\$/par semaine. Profitez du plan certifié-escapade! Soirée 118, 897, Merry nord. Réservez au 1-891-847-3555 ou sans frais 1-800-567-3534. (20% d'escompte pendant les mois d'août et septembre).

**DOMAINE MT-ORFORD INC.:** Ford, luxueux chalets, vue sur le lac ou mt Orford, foyer, télé, (cable), lav., sec., lav.-vais., four à micro-ondes. Plage privée, piscine. Plancha à voile, pédalo, canot, chaloûpe. Terrain de tennis et autres activités. Location /sem. /mois /saison ou année. Soirée 106, Eastman (514) 297-2434.

**LE BOURGJOLY:** Situé dans un décor paisible à Magog avec vue saisissante sur le mont Orford, ces luxueux condos pour 2 à 6 personnes comprennent: chambres fermées, salon-foyer, téléviseur, cuisine tout équipée. Prix à partir de 100\$/par jour et 625\$/par semaine. Profitez du plan certifié-escapade! Soirée 118, 897, Merry nord. Réservez au 1-891-847-3555 ou sans frais 1-800-567-3534. (20% d'escompte pendant les mois d'août et septembre).

**LE CENTRE DE VILLÉGIATURE CHERIBOURG:** Endroit idéal pour la détente, au pied du Mont Orford. Chalets entièrement équipés (foyer, T.V., vaisselle, cuisinière, lingerie) pour un maximum de 6 personnes. Prix à la saison à partir de 450\$/sem.; location au mois à compter de 1 530\$/; prix à la semaine également disponible. Villas de luxe disponibles. Les villas de luxe bénéficient d'équipements plus modernes que les chalets et la décoration est de bon goût. Le prix de ces villas-ci est de 25% supérieur aux prix standards des chalets. Salle à manger, bistro-terrace, boutique dépanneur. Libre accès au complexe sportif incluant: piscine, sauna, tourbillon, gymnase et salle de conditionnement. Sauger-litière sur le site même du 23 juin au 2 septembre. Info et réservations: 1-800-567-8132 ou local 819-843-3308 frais virés acceptés hors-Québec seulement. C.P. 337, Magog (Québec) J1X 3W9.

**LE JARDIN DES SABLES:** Au cœur de l'une des plus belles régions touristiques du Québec, Magog/Orford, luxueux condo-appartements, 34 unités, chambre fermée, salon avec sofa-lit, foyer, télévision, cuisine tout équipée. Villas: 2 et 3 ch. toutes équipées avec laveuse/sècheuse, quelques-unes avec micro-ondes et bain tourbillon. Location à la journée, sem., mois ou à la saison. Sur le site, lac naturel 1,2 km, golf 18 trous, piscine, bain sauna, tourbillon, tennis, sentier pédestre, salle à manger, casse-croûte, bar, café terrasse, salle de réunion et réception, centre d'équitation tout près. Sans frais: 1-800-567-3514 ou (819) 843-6666 Magog-Orford, 2387, ch. du Parc, R.R. no 2, J1X 3W3.

**LE MONTAGNAC:** À 5 km du mont Orford aux limites du parc provincial, à prox. du golf luxueux et à l'abri de la circulation, ces villas sur terrain boisé, 1, 2 et 3 ch. à 5 pers. équipées avec foyer, télévision avec câble, téléphone, bain tourbillon, piscine, Loc. à la sem., mois ou saison. (819) 843-3632, 843-0221.

**L'ORBERGE DU VILLAGE:** Enfin l'été... pourquoi pas des vacances sur les rives du lac Memphrémagog? À partir de 37,50\$/par jour par personne occupation double. L'Orberge du Village vous attend avec un tout nouveau programme d'animation et restauration sous la Marquise. Essayez nos magnifiques condotels pouvant loger de 2 à 8 personnes. Cuisine complète, balcon, plages privées, piscine extérieure chauffée, location d'embarcations... Pour réservations (819) 843-6566 ou 1-800-567-0669, 261, Merry sud, Magog (Québec), J1X 3L2.

## ESTRIE/MAGOG/ORFORD

**OWL'S HEAD:** Aux abords du majestueux lac Memphrémagog, l'Appartement-hôtel donne accès à des activités nautiques pour toute la famille (canot, voile, kayak, pédalo, etc.). Également sur le site: tennis, ballon-volant, randonnées pédestres. Découvrez Owl's Head l'air! Forfait weekend à partir de 124\$/pers. occ. db. (Héb., repas et activités). Forfait vacances à partir de 240\$/pers. occ. db. (Héb. et activités). (514) 292-3342; (514) 292-3318 (soirs et weekends); Mtl 878-1453.

**RESERVAIDE:** Le Memphr-Club, le jardin des sables ou un chalet à Magog-Orford, directement du propriétaire, grâce à ReserVAIDE: composez sans frais le 1-800-567-3570, tous les soirs jusqu'à 21 h. Visitez sur rendez-vous.

**VILLAGE MONT ORFORD:** Pour des vacances à votre rythme dans un environnement privilégié. Situé au pied du mont Orford et à proximité du lac Memphrémagog. Pour une vacance de 2 jours ou 2 semaines, offrez-vous un condo tout équipé à partir de 28\$/jour/pers./occ. double. Sur place, piscine, tennis, sports et loisirs en montagne; et choisissez parmi nos programmes d'activités: golf, équitation, voile, arts, santé, etc... 1-819-847-2662 à seulement une heure du pont Champlain.

## ESTRIE/MÉGANTIC

**ACCUEIL DITTON:** À prox. du massif du mont Mégantic, à La Patrie. Décor naturel. Chalets neufs. Pour 4 pers. 55\$/jr. Aussi chalets pour groupes (9 pers. 1 005\$/jr. (21 pers.) 2005\$/jr. Vaisselle et literie fournies. (819) 888-2216 ou 2555.

## ESTRIE/SUTTON

**VAL SUTTON:** \*\*\*\*. Au cœur du mont Sutton, 75 luxueux condos neufs de 1, 2 ou 3 ch. pour 2 à 8 pers. Foyer, lave-vaiss., micro-ondes, etc. Spa int. jacuzzi et sauna. Piscine et tennis. À partir de 1005\$/jr pour 4 pers. 1-800-363-8329 ou (514) 538-4444.

## LANAUDIÈRE

**CHALET MAGIQUE:** Rawdon, chalets équipés, 2 ch. à c., foyer, 250\$/week-end, 500\$/par sem. Capacité 10 pers. Plage privée, vélo de montagne, randonnée pédestre, interprétation de la nature, Centre l'Engoulement (514) 834-5558.

## LAURENTIDES

**CHALETS AU DOMAINE MANOIR DES PINS SUR LE LAC:** Journée 60\$. 85\$ avec bain tourbillon privé. 20 propriétés-chalets directement sur le lac, cuisine équipée, télécabule, foyer en pierre, 1 à 6 chambres, confort classe 4 lys. De l'intérieur de votre salon vitré, admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sarrazin. Ambiance envahissante et propice à la détente. Très fine cuisine française à la salle à manger de notre auberge. Sentiers de randonnée autour du lac. Plage sablonneuse. Gratuit: pédalo, chaloûpe, vélo de montagne privés avec chaque propriété. Théâtre d'été en soirée. Autoroute des Laurentides, sortie 89, un mille à droite, tournez 600 mètres vers le lac Sarrazin jusqu'à notre domaine Manoir des Pins. Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de Mtl). Demandez notre dépliant couleurs, et venez visiter. Tél.: 1-819-326-4324. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

**CHALET/CLUB DE GOLF NEW GLASGOW:** Face au club de golf à Ste-Sophie, 35 min. de Montréal. Location: sem., mois ou saison. Foyer, Rens. à Montréal: 733-0350 ou 331-0740.

**CHALET MONT-TREMBLANT:** Chalets 2-4 ch., situés sur un immense domaine. Plage privée, chaloûpe, canot, planche à voile. Réservations: 271-6646.

**DOMAINE CHANTECLAIR-STE-AGATHE:** Avant de louer, comparez nos 60 chalets de villégiature super luxueux de 1 à 5 ch. à c. Location jr et sem. Saunas et bains tourbillons privés, foyers, télé, cuisine équipée. Constructions exclusives au bord de l'eau et sommet de montagnes (un de ces chalets contient piscine int.). Idéal pour vacances, familles et couples mariés. Plages privées avec école de planche à voile, chaloûpes, canots, pédalos, jeu de gale, tennis et piscine chauffée. Soirée 83, tournez à droite à l'arrêt et suivez nos enseignes. Mtl 430-0430 ou (819) 326-5922.

**DOMAINE MIRA-MONT SUR LE LAC:** À St-Adolphe-d'Howard, Découvrez un chalet joliment décoré (confort 4 lys) de 1 à 3 ch. Endroit romantique avec bain tourbillon double, salle à manger, souper dansant, cuisine gourmet, piscine int., sauna. Spécial hors saison à partir de 955\$/2 pers. De 755 à 1155\$/p.p. M.A.P. 1 hre de Montréal. De Mtl: 875-9042, (819) 327-3330.

**DOMAINE STE-AGATHE:** Vacances-repos. Voyages de noces. Anniversaires. Luxueux Suisses en montagne, Bavariens, Foyer pierre, toit cathédrale, cuisine équipée. De 1 à 6 chambres, piscine ext. chauffée, tennis, terrain de jeux. Nouveau: piscines privées intérieures ou bains tourbillon SPA chauffés privés ou suites spéciales de luxe dans l'intimité de votre chalet. 7 ou 5 jr et week-end. Dépliant sur demande. Ste-Agathe-des-Monts. Qc J8C 9J9, 1-819-326-5336.

## LAURENTIDES

**GRANDS CHALETS RÉCEPTIONS ANNIVERSAIRES:** Location pour réceptions, 25e, 30e, 40e. Se retrouver ensemble un week-end pour fêter, déguster, se reposer. Lac naturel en montagne à Ste-Lucie des Laurentides près de Ste-Agathe. Domaine Lac Sarrazin route des Laurentides, sortie 89. Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. 1-819-326-1625.

**LA FAÏTIÈRE:** À Piedmont, vallée de St-Sauveur. Condos tout équipés. Piscine, sauna, tourbillon. Location à la semaine 350\$ et +, au mois 700\$ et + et à la saison. 300, ch. Beaulieu, Piedmont, sortie 60 de l'autoroute des Laurentides. (514) 227-2681.

**LA SUITE:** Luxueuse, pour couple, à Val-David. Cuisine toute équipée, foyer, bain tourbillon, baignoire, air climatisé, téléphone, patio privé, câble-télé, vidéo, First Choice, Super-Ecran, TSN (sans frais). Source naturelle. Vue sur petit lac, montagnes. Près de toutes activités. Courte ou longue durée. Pour réservations: (819) 322-7187.

**MONT SAINT-SAUVEUR — FORFAIT VACANCES!:** Préparez vos vacances d'été! Luxueux condominiums 2 à 4 ch. à coucher tout équipés. À Saint-Sauveur-des-Monts, à quelques pas du magnifique Parc Aquatique du Mont Saint-Sauveur. À partir de 365\$/pers./jour, basé sur 5 jours/occ. quad. Admission gratuite au Parc Aquatique (12 ans et plus). Hébergement gratuit pour les enfants (11 ans et moins). 871-0101. Région de Montréal — (514) 227-4671. Région environnante — 1-800-363-2426 d'ailleurs ou Québec.

**MONT TREMBLANT RÉSERVATIONS:** Un service de réservations complet pour tous genres d'hébergement à Mont Tremblant. Choisissez un forfait complet dans un de nos hôtels de villégiature ou louez un chalet ou condo privé. Golf, tennis, équitation et plages. 1-800-567-6760 pour réservations.

**PARC DU MONT TREMBLANT RÉSERVE ROUGE MATAWIN:** Chalets de villégiature situés sur le bord de l'eau avec embarcation. Dépaysement total, confort doublé, tranquillité assurée. Capacité 2 à 20 personnes. 25% de réduction jusqu'au 16 octobre sur séjours en semaine. (514) 681-4927 ou 1-800-462-5349. Les Services Récréatifs UINGAVA Inc.

**STATION MONT TREMBLANT:** Condominiums à louer seulement 425\$ incluant 7 nuits d'hébergement et l'accès à notre magnifique plage privée. Ouvert du dimanche 25 juin au lundi 4 septembre 1989. Pour réserver signalez 1-800-567-6761.

## ÉTATS-UNIS

**FLORIDE**

**ATRIUM I/BORD DE MER:** Daytona Shore, 31/2 neufs. Sur place: tennis, golf, sauna, salle d'exercice, piscine naturelle. Vue sur petit lac, montagnes. Près de toutes activités. Courte ou longue durée. Pour réservations: (819) 322-7187.

**CATALOGNA APT MOTEL:** A Fort Lauderdale, près de la mer. Cuisinière, piscine. Très bas prix. Renseignements à Montréal: 484-1101.

**FLORIDIAN APTS MOTEL:** Sur la plage, studio tout équipé avec cuisine. Nous parlons français. 140\$ U.S./sem., 500\$ pour 4 sem. pour 2 pers. 321, Minnesota, Hollywood Beach, FL. (305) 922-9824; à Montréal, 934-3063.

**SOUTH POINT CONDOS:** À Daytona, 2 et 3 ch. de luxe, entièrement équipés (lav. et séch. comprises). Mois/sem. Tél. à frais virés: (904) 788-3350 pour brochure.

## CARAÏBES

**GUADELOUPE, MARTINIQUE:** Motel, bungalows, studios près de la mer, individuellement équipés (1 ou 2 chambres à coucher). Situés près de Jaco Beach sur une belle plage privée de sable blanc. Piscine, disco, bar, restaurants etc. Disponible pour une semaine et plus. Demandez Marcel au 371-1311. Frais virés acceptés.

**ST MAARTEN:** Condo de luxe surplombant la plage magnifique Dawn Beach, à 60 sec. à pied, tout équipés, cuisine, salle de bain, 60\$ à 200\$ US par nuit — Tarifs hebdomadaires décroissants. Tél.: Robert (514) 270-7404, FAX (514) 270-1493.

## COSTA RICA

**PLAYA BLANCA:** Le jardin des Amériques. Choix de chalets et de condos entièrement équipés (1 ou 2 chambres à coucher). Situés près de Jaco Beach sur une belle plage privée de sable blanc. Piscine, disco, bar, restaurants etc. Disponible pour une semaine et plus. Demandez Marcel au 371-1311. Frais virés acceptés.

## MEXIQUE

**ACAPULCO:** Plusieurs choix de condos, villas, 2, 3 et 4 chambres, B & B, piscine, toutes commodités. Jean-Yves, 598-8782.

**ACAPULCO:** CONDOS situés au cœur de la baie d'Acapulco, directement sur la plage, piscine, bar de piscine, cuisine complètement équipée. L'endroit idéal pour de vraies vacances. Informations au 371-1311. Demandez Marcel. Frais virés acceptés.

**VILLA CORTES, ACAPULCO:** Situé au PLE de la Cuesta domaine québécois surplombant la plage qui est reconnue pour ses couchers de soleil. 14 logements, piscine, restaurant, bar, déjeuner inclus. Mtl 598-8782.

## RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

**CABARETE, CONDOS ALBATROS:** 1 et 2 chambres à coucher, équipés, litume de chambre, piscine, jardins, plage de sable à 2 minutes, proximité restaurants. Montréal, 336-8577.

**CONDOS DOMINICANO:** Quartier tranquille, 10 min. de la plage Sosua. Studio ou suite jr, cuisinière, salle de bain + douche, balcon, piscine et bar. Rens. à Montréal: 334-4379.

**CABRERA:** Condos entièrement meublés à louer, cuisine, séjour, ch., s. de bain, service d'hôtel, jusqu'à 4 pers. Près de la Playa Grande, «Complexe La Palmera». Rens. ou dépliant, Mtl: 435-0620 ou 497-3625.

**LA PALMERAL:** À Cabrera, Condos neufs à louer, entièrement meublés. Cuisine, salon, ch. et salle de bain. Peut héberger de 3 à 4 pers. Près de la Playa Grande. Rens. ou dépliant (514) 437-8389 (jour). (514) 433-9567 (soir et fin de sem.).

**SOSUA:** Condos avec cuisinière, piscine, services, vue sur mer, plage tranquille à 10 min., logeant 2 à 4 pers. Libres dès le 26 août. Economisez en louant directement au proprio. Sem. ou mois. À partir de 60\$/pers./sem. Rens. à Mtl: 725-1336.

**VILLAS CABARETE:** Au bord de la mer, plage, vue magnifique. Une à 3 chambres à coucher. 2005 \$ pers./semaine, tarif spécial mois et saison. Rens.: Pierre Graveline (514) 243-6516 (Cantons de l'Est).

Les échecs

# Jean Hébert: la triple couronne au COQ



YVES BOISVERT

Le maître international Jean Hébert a tout rafflé au COQ, le week-end dernier, au cégep du Vieux-Montréal.

Il a d'abord effectué une belle remontée en fin de tournoi pour terminer en première place du Championnat ouvert du Québec, à égalité avec le maître Yves Morin — qui lui aussi avait des difficultés en début de tournoi.

Le bris d'égalité favorisant Morin, c'est toutefois ce dernier qui a emporté le titre.

Non content de cette victoire, Hébert a remporté le tournoi de blitz qui suivait la dernière ronde, samedi soir, puis, le lendemain, le tournoi de parties semi-rapides (30 minutes pour mater, avec rien de moins que 5,5 en 6...)

Dans le tournoi de parties lentes, Hébert se retrouvait le dos au mur en huitième ronde, alors qu'il avait 5,5 et qu'il jouait contre le maître Fide et champion de l'an dernier, Sylvain Barbeau, qui avait six points. Dans une très belle partie, Hébert, très agressif, a sacrifié un pion dans l'ouverture, puis la qualité un peu plus tard, et l'a emporté contre Barbeau — ce qui n'arrive pas toutes les semaines.

Au total, Hébert empoche pas loin de \$1 500.

Voici donc les résultats. Dans la section A: 1. Yves Morin et Jean Hébert: 6,5. 3. Sylvain Barbeau, Jacques Labelle, Thanh Nha Duong et Richard Bérubé: 6. Dans la section B (moins de 1900): 1. Amin Rafiqui, Pierre Ledoux et Richard Deschamps, qui ont tous trois 6,5 points. Dans la C (moins de 1600): 1. Paul Nant et Serge Movil, avec 7 en 8. Dans la section des amateurs (1400 et moins), Saxena Gautam, 13 ans, et Alain Hénault ont fini avec 7 en 8. Finalement, chez les débutants (1200 et moins et sans cote), Rozman Zeljko a fait 7 en 8 et a fini premier. A noter, la performance de Carl Dhonandas, neuf ans, qui a terminé deuxième ex-aequo avec six points. Signalez aussi la performance d'Henri Tranquille, dans cette catégorie: 4 en 8. Pas si mal, pour un retour au jeu tardif...



Le MI Jean Hébert (à gauche), et Sylvain Barbeau, MF, samedi dernier, lors de la huitième et décisive ronde, au COQ.

**Jean Hébert:** blancs  
**Sylvain Barbeau:** noirs

Huitième ronde, Championnat ouvert du Québec, 29 juillet 1989, défense Grünfeld, variante d'échange.

1.d4 Cf6 2.c4 g6 3.Cc3 d5 4.cxd5 Cxd5 5.e4 Cxc3 6.bxc3 Fg7 7.Fc4 c5 8.Ce2 0-0 9.0-0 Cc6 10.Fe3 Ca5 11.Fd3 b6 12.Tc1 Fb7 13.d5 c4 14.Fc2 e6 15.f4 exd5 16.e5! Cc6 17.Fa4 De7 18.Dd2 Tad8 19.Tce1 Dc7 20.Ff2 a6 21.Fxc6 Fxc6 22.Fd4 Fd7 23.Cg3 Tfe8 24.f5! Fxf5 25.Txf5! gxf5 26.Cxf5 Te6 27.Dg5! Tg6 28.Ce7+ Rf8 29.Cxg6+ hxg6 30.Tf1 Te8 31.Dxg6 Rg8 32.Dh5 Te6 33.Tf5 De7 34.Df3 Dd7 35.h4 b5 36.h5 a5 37.Tg5 Rh7 38.Df5+ Rh8 39.Dg4 Fh6 40.Tg8+ Rh7 41.Ta8 Fd2 42.Dg8+ Rh6 43.Dh8+ Rg5 44.Dg7+ Rxh5 45.Ta7 De8 46.g4+ Rh4 47.Ff2+ Rh3 48.Txf7 Les noirs abandonnent (1-0).

**Kasparov s'enervé**

Le champion du monde a encore fait une autre de ses périodes mais non moins justifiées sorties contre le Comité des Sports de l'URSS (le ministère de qui relèvent les échecs, sport national en URSS).

La semaine dernière, Kasparov a violemment dénoncé le Comité dans une lettre incendiaire publiée dans le Komsomolskaïa Pravda, le quotidien des Jeunes communistes.

Kasparov s'en est pris à la gestion « opaque » du ministère: « Alors que nous parlons de transparence (glasnost) et que même le ministère de la Défense dévoile son budget militaire, le Comité d'Etat aux Sports garde le secret sur ses opérations financières! »

Le champion soviétique, rapporte l'agence France Presse, déplore que les joueurs soviétiques doivent donner la quasi totalité de leurs gains au Comité.

**Championnat de Montréal**

Le prochain événement d'envergure dans le merveilleux monde des échecs sera bien sûr le Championnat ouvert de Montréal, où les bourses dépasseront les \$2000.

L'événement, organisé par la Ligue d'échecs de Montréal, se tiendra les 2, 3 et 4 septembre au cégep du Vieux-Montréal (255 Ontario est (métro Berri)). Le prix d'inscription varie dans les cinq catégories de \$30 à \$25 (réduction pour les juniors et les cadets).

Pour s'inscrire ou pour s'informer, on appelle au 514-674-8845, et on demande France Paradis. Il est possible d'envoyer son inscription par la poste à Ligue d'échecs de Montréal, C.P. 505, succ. Desjardins, Montréal, H5B 1B6. On peut également s'inscrire au Spécialiste des échecs, 1365 Sainte-Catherine est (514-522-3927).

**Spraggett en France**

La défaite qui a tout décidé pour Kevin Spraggett à Clermont-Ferrand, il y a deux semaines, où Spraggett a fini en neuvième place. Du jeu téméraire du GMI de Rosemont, et un sacrifice de qualité douteux au 19e coup, qui ressemble à celui qui lui donna la victoire lors de la deuxième partie du match de Québec, contre Youssoufov... Sauf que celui qui suit n'a pas réussi à démolir le centre du Français Renet, ni à l'ébranler. Fort, le cousin...

**Kevin Spraggett:** blancs  
**Olivier Renet:** noirs

Dixième ronde, tournoi de Clermont-Ferrand, juillet 1989.

1.c4 Cf6 2.b3 e5 3.Fb2 Cc6 4.e3 Fe7 5.a3 d5 6.cxd5 Cxd5 7.Dc2 0-0 8.Cf3 Ff6 9.d3 a5 10.Cbd2 g6 11.Fe2 Fg7 12.0-0 Te8 13.Tfe1 De7 14.Ff1 Fd7 15.Tac1 h6 16.h3 Tad8 17.Db1 Rh7 18.Da1 Fc8 19.Txc6?! bxc6 20.Cc4 f6 21.Cxa5 De6 22.e4 Cf4 23.d4 c5 24.d5 Db6 25.Cc6 Td7 26.g3 Cxd5! 27.exd5 Txd5 28.Fg2 Dxc6 29.Fc3 Ted8 30.Db2 Dd6 31.Rh2 Td3 32.a4 Fd7 33.Cd2 Fe6 34.Cc4 Dd7 35.a5 Db5! 36.Cd2 c4 37.Cxc4 Fxc4 38.bxc4 Dxb2 39.Fxb2 Td2 40.Fc3 Txf2 41.a6 Ff8 42.a7 Fc5! 43.Td1 Ta8 44.Td7+ Rh8 45.Txc7 Txa7 Les blancs abandonnent (0-1).

**Vacances**

La chronique d'échecs fera tâche jusqu'au 9 septembre.

Philatélie

# Tous ces champignons sont comestibles



DENIS MASSE

Bolets, morilles, chanterelles et clavaires; tous les champignons proposés par l'artiste Ernst Roch sur les nouveaux timbres-poste canadiens, sont comestibles. On reconnaît bien là la délicatesse de l'artiste; il n'a pas voulu que le public soit trompé par l'appât de ses merveilleux végétaux des bois. Pour lui, il était important de ne pas proposer des champignons toxiques. Leur assortiment présente, de plus, la salade la plus colorée et la plus multiforme dont on pouvait rêver pour une émission sur les champignons.



Ernst Roch

les espèces présentées étaient comestibles. La nouvelle notice ne nous apprend rien non plus sur les sortes de champignons choisis; il est vrai que les détails supplémentaires doivent désormais paraître dans une nouvelle publication, *Images du Canada*, à raison de trois parutions par année.

**Pochette**

Toutefois, la Société des Postes nous offre, cette fois-ci, une pochette renfermant les quatre timbres ainsi qu'un texte sur les champignons. Cet accessoire doit être disponible dans certains points de vente des Postes au prix de \$2,75.

Il est agréable de lire les noms scientifiques latins des espèces présentées sur ces timbres. Ce petit détail comblera de satisfaction les érudits et c'est là la seule manière d'éviter la lourdeur qu'imposerait la transcription bilingue des noms en anglais et en français.

L'artiste Ernst Roch a pris pour modèles de ses champignons des illustrations données dans des bouquins au Collège Macdonald de Sainte-Anne-de-Bellevue.

Au total, quinze millions d'exemplaires de ces timbres ont été imprimés, soit 3 750 000 de chacun des motifs représentés.

# Félix, un timbre s.v.p.

■ Ayant appris par cette chronique que les Postes françaises s'apprent à rendre hommage l'an prochain à un groupe d'artistes qui ont marqué la chanson française (Brel, Brassens, Piaf et les autres), un lecteur applaudit à cette initiative et en profite pour suggérer à notre administration postale d'émettre un timbre en hommage à notre poète national Félix Leclerc disparu il y a un an, soit le 8 août 1988.



Félix Leclerc

Félix qui, mieux que quiconque, a fait connaître le Québec en France à une époque où il était vraiment le seul Canadien — on l'a d'ailleurs baptisé de ce vocable — à être entendu outre-Atlantique, a une telle stature dans notre souvenir que les Postes, dans son cas, devraient faire exception aux normes habituelles et ne pas attendre dix ans avant de consacrer un timbre à sa mémoire.

De fait, nous pourrions même suggérer à l'administration française d'inclure Félix Leclerc dans sa série prévue pour 1989. La chanson française, après tout, n'a pas été forgée qu'en France et ce serait une singulière façon de donner de l'ampleur à la francophonie.

Plusieurs sociétés philatéliques seraient bien inspirées, croyons-nous, d'adresser pareille suggestion à la fois aux administrations postales de France et du Canada. Rappelons que ces suggestions doivent être, au Canada, acheminées au Comité consultatif des timbres-poste.

Par ailleurs, si l'administration postale canadienne a accepté de partager une émission conjointe avec la Chine pour rendre hommage au docteur Bethune, à plus forte raison France et Canada devraient peut-être s'allier pour évoquer la mémoire d'un créateur aussi fécond que le fut Félix Leclerc. Le chantré du Québec mériterait certes cet hommage commun des francophones les plus influents du monde.



Ce sera la révélation de l'été. Un sujet neuf c'est-à-dire qui n'a jamais été traité par nos timbres. D'une facture très nette, aux lignes précises, quatre espèces de thallophytes qui remplissent agréablement l'espace offert par la vignette et une traduction fort bien réussie par l'un de nos meilleurs auteurs de timbres.

Ernst Roch, de Montréal, s'est déjà signalé par la très grande qualité de ses œuvres représentées sur nos timbres. On lui doit notamment les locomotives au dessin si précis, véritables merveilles de dessin mécanique qui nous ont été servis quatre ans de suite sur nos timbres et que les imprimeurs attitrés ont savamment gâchées par de multiples imperfections. Un bouquin entier pourrait être consacré aux variétés d'impression que ces locomotives ont offert à l'étude des maniaques du trait déplacé ou de la tache insolite.



Déjà, en 1962, l'artiste d'origine slave avait obtenu de la reine Elisabeth deux séances de pose, au Palais de Buckingham, et en avait rapporté des croquis remarquablement fidèles qui lui avaient servi à créer une nouvelle série de timbres d'usage courant à l'effigie de la souveraine.

**La gouache**

Cette fois, pour illustrer ses champignons, il a utilisé la gouache. Et il faut admirer sa dextérité car cette matière formée d'eau, de colorants et de gomme arabique se prête très mal à des dessins aussi méticuleux si elle n'est pas dans des mains expertes. Soulignons que d'agréables couleurs de fond savent mettre en relief les espèces choisies.

Les quatre timbres se tenant, en feuillets de 50 exemplaires, ont été émis hier, 4 août. Comme le souligne la revue *Philatélie*.



lie Québec dans son dernier numéro, les nouvelles notices philatéliques intitulées « En primeur » pèchent par leur manque d'informations par rapport aux anciens *PS 14* auxquels nous étions habitués. Il m'a fallu interviewer le designer pour apprendre que toutes

Le bridge

# Quatre mains tirées de la bataille des sexes



ANDRÉ TRUDELLE

Comme la période de vacances se poursuit, je vous propose aujourd'hui quatre problèmes relativement faciles que vous pourrez (tenter de) solutionner en sirotant votre boisson préférée. Ces problèmes ont été rapportés par Philip Adler dans le Bulletin de la presse internationale de bridge.

Un problème facile pour commencer. Facile à cartes ouvertes. Mais le déclarant a chuté de deux levées.

**Donneur:** Sud  
**Vulnérabilité:** tous

**Nord**  
♠ 7 5 3 2  
♥ A 10 9 8  
♦ A V 6  
♣ 10 6

**Ouest**  
♠ 8  
♥ 7 6 5 3 2  
♦ D 7 5 4  
♣ V 9 7

**Est**  
♥ R D 9 6 4  
♥ R  
♦ 10 8 2  
♣ A 5 4 2

**Sud**  
♠ A V 10  
♥ D V 4  
♦ R 9 3  
♣ R D 8 3

**Les enchères:**  
Sud Ouest Nord Est  
1 SA passe 2 Tr passe  
2 K passe 3 SA passe  
passe passe

**Entame:** 8 de Pi

On dit souvent qu'il n'est pas bon d'entamer d'un singleton contre un contrat à SA. C'est vrai. Malgré le 2 Tr Stayman de Nord, Ouest a tenté et réussi à trouver la longue de son vis-à-vis.

Sud a capturé la Dame de Pi de son As et tenté l'im passe à Co. Roi de Pi. Petit Pi et le contrat a chuté de deux levées.

Cette main, incidemment, a été jouée dans le cadre de la bataille des sexes disputée en avril dernier dans le cercle parisien Le Bridgeur, d'une part, et dans le club Cavendish de New York, d'autre part. Rappelons que ce tournoi a duré 14 jours, on y a joué jour et nuit un total de 2 352 planchettes.

La compétition de 14 jours a établi de nouveaux records. Entre autres celui du plus grand nombre d'heures de bridge sans interruption, soit 336 heures (l'ancien record de 160 heures avait été établi à Edimbourg en 1972) et celui du plus grand nombre de participants, plus de 1 000.

On devait jouer, en moyenne, sept planchettes à l'heure. Ce qui n'a pas toujours été respecté. A New York, il en coûtait \$10 de l'heure pour jouer. On a ainsi été en mesure de remettre \$15 000 à des œuvres de charité. Aux États-Unis, il faut le souligner, le bridge est toujours associé à la charité et les clubs affiliés à l'ACBL doivent tenir au moins une séance annuelle à des fins charitables.

**Pas cette fois**

Si, dans la main qui précède, Ouest avait trouvé la bonne entame, tel n'est pas le cas dans le problème qui suit.

**Donneur:** Sud  
**Vulnérabilité:** aucune

**Nord**  
♠ V 9 7 6  
♥ A 6  
♦ V 10 5 4  
♣ A 5 2

**Ouest**  
♠ 8 4 3  
♥ 9 3 2  
♦ R 2  
♣ D 9 8 7 6

**Est**  
♠ A 5 2  
♥ D V 7 4  
♦ 8 6 3  
♣ V 10 3

**Sud**  
♥ R D 10  
♥ R 10 8 5  
♦ A D 9 7  
♣ R 4

**Les enchères:**  
Sud Ouest Nord Est  
1 SA passe 2 Tr passe  
2 Co passe 3 SA passe  
passe passe

**Entame:** 7 de Tr

Dorothy a laissé filer le Valet de Tr. Retour Tr pour le Roi. Petit Co vers l'As et l'im passe vers la Dame. Ouest gagne. Il renonce à établir ses Tr faute d'entrée. Il revient Co pour le Valet et le Roi. Retour Pi. Quand Est prend de l'As, il ne peut qu'encaisser sa Dame de Co. La défense ne gagne qu'une levée dans chaque couleur.

A Paris, après avoir pris la main avec le Roi de K, Ouest a continué les Tr, fournissant au déclarant la chance d'encaisser un Pi de plus.

**Pas de veine**

Dans la main qui suit, la paire qui a atteint le bon contrat ne l'a pas réussi et l'autre n'a pas été en mesure de trouver le meilleur fit. Ce sont les dames qui ont le mieux fait gagnant trois IMPs dans l'échange.

Les dames ont joué 5 Tr, moins un. Les hommes ont joué 3 Pi contre, chutant d'une levée. Avec votre partenaire préféré (e) auriez-vous atteint le bon contrat?

A noter que ce contrat de 4 Co a été le même à Paris et à New York. A Paris, les hommes ont trouvé la bonne défense, mais à New York, les dames n'ont pas été en mesure d'alligner quatre levées!

**Un IMP**

Dorothy Truscott a réussi son contrat de 3 SA, à New York, dans la main qui suit, mais à Paris, les hommes ont fait mieux, obtenant 430 points. Voici la main.

**Donneur:** Sud  
**Vulnérabilité:** aucune

**Nord**  
♠ V 9 7 6  
♥ A 6  
♦ V 10 5 4  
♣ A 5 2

**Ouest**  
♠ 8 4 3  
♥ 9 3 2  
♦ R 2  
♣ D 9 8 7 6

**Est**  
♠ A 5 2  
♥ D V 7 4  
♦ 8 6 3  
♣ V 10 3

**Sud**  
♥ R D 10  
♥ R 10 8 5  
♦ A D 9 7  
♣ R 4

**Les enchères:**  
Sud Ouest Nord Est  
1 SA passe 2 Tr passe  
2 Co passe 3 SA passe  
passe passe

**Entame:** 7 de Tr

Dorothy a laissé filer le Valet de Tr. Retour Tr pour le Roi. Petit Co vers l'As et l'im passe vers la Dame. Ouest gagne. Il renonce à établir ses Tr faute d'entrée. Il revient Co pour le Valet et le Roi. Retour Pi. Quand Est prend de l'As, il ne peut qu'encaisser sa Dame de Co. La défense ne gagne qu'une levée dans chaque couleur.

A Paris, après avoir pris la main avec le Roi de K, Ouest a continué les Tr, fournissant au déclarant la chance d'encaisser un Pi de plus.

**Pas de veine**

Dans la main qui suit, la paire qui a atteint le bon contrat ne l'a pas réussi et l'autre n'a pas été en mesure de trouver le meilleur fit. Ce sont les dames qui ont le mieux fait gagnant trois IMPs dans l'échange.

Les dames ont joué 5 Tr, moins un. Les hommes ont

joué 3 Pi contre, chutant d'une levée. Avec votre partenaire préféré (e) auriez-vous atteint le bon contrat?

**Donneur:** Sud  
**Vulnérabilité:** Nord-Sud

**Nord**  
♠ V 7 5 3 2  
♥ 6  
♦ D  
♣ 10 8 7 6 4 2

**Ouest**  
♠ D 10 6  
♥ 9 8 7 5  
♦ R 7  
♣ A 5 3

**Est**  
♠ R 9 4  
♥ D 3 2  
♦ A V 10 6 5 3 2  
♣ aucun

**Sud**  
♠ A 8  
♥ A R V 10 4  
♦ 8 4  
♣ R D V 9

**Les enchères:**  
Sud Ouest Nord Est  
1 Co passe 2 Tr passe  
3 Tr passe 5 Tr passe  
passe passe

**Entame:** 7 de K

Est gagne de l'As et revient petit Co. Sud prend de l'As et fait sauter l'As d'atout. Mais le déclarant ne peut éviter la perte d'un Pi et il chute d'une levée.

Si Sud tente l'im passe du Valet de Co, la tactique réussit et quatre Pi du mort disparaîtront sur les Co.

On dit souvent que les hommes ont peine à trouver les fits dans les couleurs mineures. Sans doute parce qu'ils se montrent trop agressifs, portés qu'ils sont vers le SA ou les majeurs. A Paris, les hommes ont demandé 3 Pi. Ouest a contre, avec raison. Le contrat a chuté d'une levée.

Alder, dans son rapport de la compétition, précise que Dorothy Truscott a joué pendant 39 heures et 30 minutes, à New York et son mari Alan, qui avait suggéré l'idée du tournoi, a fait sa part, passant 21 heures et demie à la table de bridge.

**En bref**

Le cercle de la Rive-Sud tiendra des qualifications le mardi 8 août, à 19 h 30 et le vendredi 25 août, à 20 h, dans le cadre du tournoi nord-américain des non maîtres. Le prix d'entrée est de \$5.

# TAUX DE CHANGE

PAYS	Monnaie	\$1 Can vaut:
ALLEMAGNE	(mark)	1.56
AUSTRALIE	(dollar)	1.09
AUTRICHE	(schilling)	10.26
BARBADE	(dollar)	1.57
BELGIQUE	(franc)	32.25
CARAÏBES	(dollar)	2.20
DANEMARK	(couronne)	6.02
ESPAGNE	(peseta)	96.85
ÉTATS-UNIS	(dollar)	0.85
FINLANDE	(mark)	3.52
FRANCE	(franc)	5.28
GRÈCE	(drachme)	126.58
HONG KONG	(dollar)	6.41
ITALIE	(lire)	1121.00
JAPON	(yen)	115.00
MEXIQUE	(peso)	1980.00
NORVÈGE	(couronne)	5.71
PAYS-BAS	(florin)	1.76
PORTUGAL	(escudo)	123.00
R. DOMINICAINE	(peso)	4.55
ROYAUME-UNI	(livre)	0.51
SUÈDE	(couronne)	5.30
SUISSE	(franc)	1.35
VENEZUELA	(bolivar)	23.14

Taux pour achat au détail pour le consommateur gracieusement fournis le 2 août 1989 par la Banque Nationale du Canada. A titre indicatif seulement. Ces cotés fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

## EN BREF

### DES KOALAS A BUSCH GARDENS

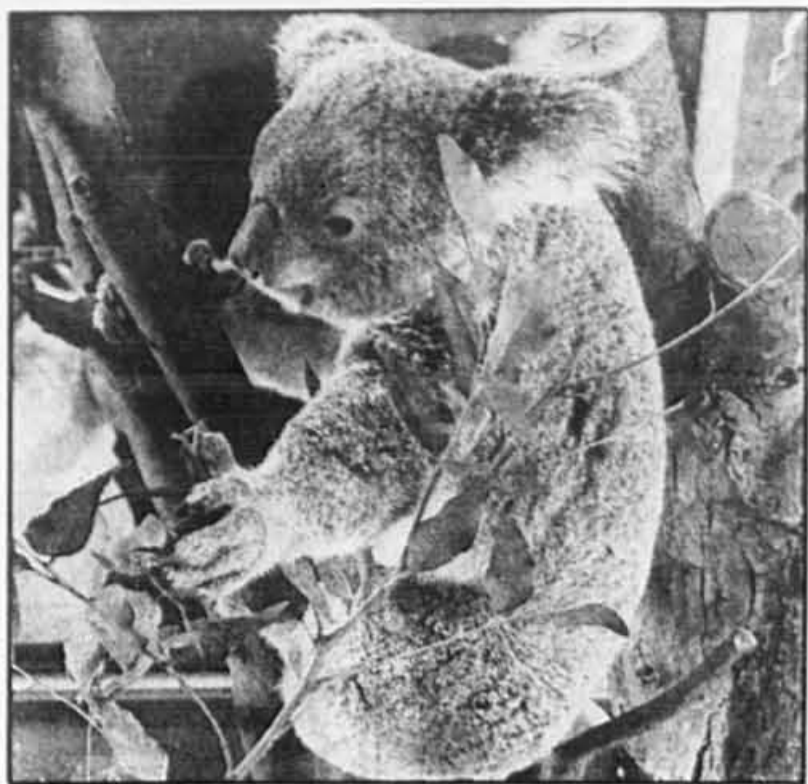
Deux koalas à épaisse fourrure ont fait leur première apparition publique au Busch Gardens de Tampa, l'un des meilleurs jardins zoologiques des États-Unis et un parc d'attraction familial. Koo-bor, un mâle d'onze ans et Mueseli, une femelle de cinq ans, se sont vite habitués à leur nouvel habitat anciennement occupé par des pandas. Les deux koalas ont été prêtés par le zoo de San Diego.

Les visiteurs se déplacent sur un tapis roulant à l'intérieur de leur habitat. Situé sur Busch Boulevard, à Tampa, Busch Gardens est à deux milles à l'est de la I-275 et à deux milles à l'ouest de la I-75. Le parc est ouvert tous les jours de 9 h 30 à 18 h, en été.

### POUR PROTÉGER L'ENVIRONNEMENT DANS L'ANTARCTIQUE

Les principales compagnies engagées dans le tourisme antarctique ont décidé d'un commun accord de mettre de côté leur concurrence commerciale et de travailler ensemble au maintien de critères pour sauvegarder l'environnement. L'objectif est de réduire au strict minimum l'impact des visiteurs dans l'écologie de l'Antarctique.

Les compagnies en question sont Lindblad Travel, Society Expeditions, Travel Dynamics et Mountain Travel. Les critères à observer seront publiés plus tard au cours de l'année, après une nouvelle ronde de consultations auprès d'autres sociétés. Ils s'appliqueront à toutes les expéditions organisées par ces entreprises au cours de la prochaine saison.



Attirée par les arômes de menthe que dégagent les feuilles de eucalyptus, la jeune Mueseli, une femelle koala de cinq ans, se plaît dans son nouveau home de Busch Gardens, à Tampa.

### LE THÉ DE 4 HEURES REVIENT À SAN FRANCISCO

Le thé de l'après-midi — cette coutume anglaise raffinée qui demande de boire l'infusion dans des tasses de porcelaine accompagnée de bouchées délicieuses — s'est implantée à nouveau dans les habitudes de vie à San Francisco, ville reconnue pour son art de lancer les modes.

En réalité, cette coutume de partager des gâteaux et un pot de Darjeeling après avoir fait le sac des magasins à rayons d'Union Square, n'était pas vraiment disparue. Ce qui est nouveau, c'est que la coutume s'est étendue aux gens d'affaires qui, au lieu de boire l'alcool dans les bars en fin d'après-midi, se joignent maintenant de plus en plus aux inconditionnels du thé.

Les propriétaires de salons de thé et de restaurants spécialisés n'ont pas été longs à réagir et ont augmenté les périodes de service du thé, au grand bonheur des résidents de San Francisco et des visiteurs.

## CAP SUR LA CÔTE

Privilegiée par un climat, une végétation, un site géographique exceptionnels, la Côte d'Azur a su conserver intact son charme d'autrefois. Air France, par l'entremise de Jet Tours, vous invite à y séjourner en profitant de ses super forfaits.

Vous logerez au coeur même de l'activité touristique de cette célèbre région. Cannes et sa Croisette, Monte Carlo et son casino, Antibes et son musée Picasso, Grasse et ses parfums. Nous vous proposons des hôtels bien situés, des condominiums équipés pour votre plus grand confort: plus de 30 établissements soigneusement sélectionnés pour vous faire profiter du meilleur rapport qualité-prix. Vous y séjournerez quelques nuits ou quelques semaines à votre guise.

Pour vous permettre d'explorer la vie trépidante de la Côte en toute liberté, nous avons aussi prévu des locations de voiture très avantageuses de courtes ou de longues durées.

Et à ceux qui veulent vivre des vacances vraiment hors de l'ordinaire, nous proposons une croisière exceptionnelle à bord des majestueux voiliers Windstar. Quatre mâts, 75 cabines toutes extérieures, un itinéraire allant des endroits de villégiature élégants aux petits ports pittoresques.

Découvrez la Côte d'Azur d'Air France en demandant votre exemplaire gratuit du catalogue Jet Tours/Air France chez votre agent de voyages.



PREMIÈRE NUIT D'HÔTEL À PARTIR DE 15\$

L'ART DU VOYAGE  
**AIR FRANCE**

## FLORIDE

**SUEZ** Station en bordure de l'océan  
18215, av. Collins sur l'océan à Miami Beach AAA

**Le rendez-vous des CANADIENS FRANÇAIS**

- Dégustation vins-fromages
- Soirées «saucisses grillées»
- Soirée «Pizza»
- Tennis gratuit le jour et le soir
- Réfrigérateur dans toutes les chambres.

Gratuit pour enfants de moins de 15 ans partageant la chambre des parents.

Tarifs par chambre, par jour, occ. simple ou double					
	Aile nord		Bâtiment principal		Aile sud
	D	E	D	E	C B
\$ US	Nord	Sud	Nord	Patio	Patio
Du 1 <sup>er</sup> juillet au 31 août	425	425	485	575	595 575 575

**PERSONNEL PARLANT FRANÇAIS**  
Pour réservations, consultez votre agent de voyages ou appelez directement  
**1-800-327-5278**

**TOURBEC VOYAGES**

**BILLETS D'AVION ALLER-RETOUR**

	A PARTIR DE
PARIS	349 \$
ATHÈNES	898 \$
LONDRES	449 \$
ROME	699 \$
SINGAPOUR	1329 \$
BANGKOK	1329 \$
LOS ANGELES	399 \$
VANCOUVER	399 \$

Base quad. Base double

**Hawaiian Isle** Sunny Isles, Floride

MOTEL AU BORD DE L'OCÉAN  
176th ST. ET COLLINS AVE.  
(Entre Miami Beach et Fort Lauderdale)

**20\$ U.S.** Du 1<sup>er</sup> juillet au 5 sept.

par jour, par personne, 2 par chambre, 25 des 115 chambres. GRATUIT pour enfants de moins de 14 ans partageant une chambre avec des adultes.

2 piscines chauffées • Coffee Shop • Salle à manger • SPA • Réfrigérateur dans chaque chambre • Tennis et stationnement gratuits.

Pour renseignements ou réservations consultez votre agent de voyages ou téléphonez à frais virés au 1-800-327-5275

**LU... VENDU!**

LES ANNONCES CLASSÉES

**La Presse**

**285-7111**

**NEW YORK AUTOBUS + HÔTEL**

3 JOURS • 2 NUITS  
DU 1<sup>ER</sup> AU 4 SEPT.  
DU 6 AU 9 OCT.

A PARTIR DE **109\$ 139\$**

Base quad. Base double

METRO BERRI	288-4455	METRO MCGILL	842-1400	662-7555
METRO C. D. N.	342-2961	ROSEMONT	593-1010	SHERBROOKE
METRO PEEL	499-9930	ST-LAMBERT	466-4777	PERMIS DU QUÉBEC

**LA CHINE**  
VOUS INVITE

**UNE EXPÉRIENCE UNIQUE DANS VOTRE VIE! À DES PRIX INCROYABLES!**

- La Chine et son passé glorieux  
Beijing, Jinan, Taishan, Qutu, Suzhou, Shanghai  
2 sem. à partir de **1915\$**
- Les lumières de la Chine  
Beijing, Xian, Guilin, Hong Kong, Shanghai  
2 sem. à partir de **2515\$**

Extensions possibles en Chine et Hong Kong

**PLUSIEURS DÉPARTS DE MONTRÉAL — Août à novembre 1989!**

Comprend: Vol aller/retour Montréal, hôtels de première catégorie, pension complète en Chine, tous les transports en Chine, tours de ville, transferts et port des bagages, guides nationaux et locaux francophones, accompagnateur francophone de Montréal.

Vitages: La Grande Muraille de Chine, La Cité Interdite, La Demeure de Confucius, La Bund, Le Village Blanc, Le Temple du Bouddha de Jade, La Tombe de Qin Shi Huang Di avec ses 6400 statues en terre cuite et beaucoup d'autres.

Pour plus de renseignements et brochures, veuillez nous contacter:

**CRANÉL TOURS**  
AGENCE DE VOYAGES

433, Chabanel  
Montréal, Qué.  
H2N 2J3  
Tél.: (514) 383-0181  
FAX.: (514) 383-7069

**Les enfants prennent congé au Château.**

Leur chambre est gratuite.

Ils prennent congé des parents. Dans leur chambre, avec leur petit déjeuner et leurs dessins animés à la télé. C'est la grande vie et c'est gratuit! Les parents ont la sainte paix. Dans la chambre voisine, ils font la grasse matinée.

Le forfait comprend:

- La chambre des parents
- La chambre des enfants
- Un cadeau pour maman
- Le petit déjeuner spécial pour les enfants, servi à leur chambre
- Piscine et salle d'exercices

**109\$** Par nuit

Taxes et service en sus  
Chambre standard  
Selon la disponibilité  
Enfants de moins de 18 ans  
Jusqu'à 2 enfants dans la chambre  
Valide jusqu'au 12 septembre 1989  
Du dimanche au jeudi

Hôtels et Villégiatures **Canadien Pacifique**

**Château Laurier**  
Ottawa

Réservations: (613) 232-6411  
Sans frais: 1 800 268-9420 (Québec et Ontario)

**Air Canada Touram**

**FORT LAUDERDALE Miami**

Offre applicable pour les départs d'août et septembre

**Hôtel Beacharbour**  
séjour d'une semaine en occupation double en catégorie standard et modérée **299\$**

**Hôtel Suez**  
séjour d'une semaine en occupation double en catégorie standard et modérée **329\$**

Forfait incluant: transport aérien aller-retour, hébergement 7 nuits et voiture de location pour 7 jours.

TAXES ET FRAIS DE SERVICE EN SUS  
**CONSULTEZ NOTRE BROCHURE CHEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES VIAU MARLIN**

Les prix s'entendent par personne en occupation double, à moins de spécification contraire et sont les coûts disponibles au moment de la publication. Les prix annoncés pourront varier en fonction de la date de départ et du genre d'hébergement choisi. Pour tous détails, veuillez consulter la brochure spécifiant termes et conditions, inclusions, exclusions, frais de service et taxes applicables. Le coût des tarifs aériens peut être sujet à des restrictions. Consultez votre agent de voyages pour tous détails. Les prix indiqués s'entendent en dollars canadiens.

**VIAU VOYAGES MARLIN**

MONTREAL CENTRE WILDERTON... 737-4192 3428 RUE ST-DENIS... 842-1751 1019, BOUL. DE MAISONNEUVE OUEST... 499-0411 CENTRE ROCKLAND... 342-9044 GALERIES D'ANJOU... 353-7650	LAVAL CARRFOUR LAVAL... 688-6211 ST-BRUNO PROMENADES ST-BRUNO... 441-1220 BROSSARD ST-LAMBERT MAIL CHAMPLAIN... 465-2114 VILLE ST-LAURENT PLACE VERTU... 332-4210 POINTE-CLAIRE CENTRE FAIRVIEW... 694-2343	MONTREAL 1628 HENRI-BOURASSA EST... 382-8453 LAVAL CARRFOUR LAVAL... 687-7912 ST-JEROME CARRFOUR DU NORD... 438-4660 VILLE LASALLE CARRFOUR ANGRIVIN... 366-1102	CHATEAUGUAY 153, BOUL. ST-JEAN-BAPTISTE... 698-1671 DORVAL JARDINS D'ORVAL... 631-7651 BAIE D'URFE PLAZA BAIE D'URFE... 457-5300 TROIS-RIVIERES CENTRE COMMERCIAL LES RIVIERES... (819) 373-4411 QUEBEC PLACE LAURIER/STE-FOY... (418) 659-1330
--	--	---	--

Permis du Québec

**Allons plus loin, ensemble** Principales cartes de crédit acceptées.

# Bons billets... bonnes vacances avec Air Canada!

Aller-retour de Montréal à

## SAN FRANCISCO

à partir de **369\$** (Vol chouette 9 sept. au 27 oct.)  
(Vol de jour depuis 409\$ 9 sept. au 31 oct.)

Aller-retour de Montréal à

## LOS ANGELES

à partir de **429\$** (9 sept. au 31 oct.)

## LOCATION D'UNE VOITURE en Californie

à partir de **40\$** p.p. (sur base de deux occupants), voiture de catégorie économique d'Alamo, kilométrage illimité, pour la première semaine seulement. En vigueur du 9 septembre au 31 octobre. Tous les autres frais sont en sus. En collaboration avec Holiday House.

Tarifs assujettis à l'approbation gouvernementale et en vigueur selon des vols et jours déterminés. Places limitées. Certaines restrictions, durées minimales/maximales de séjour, dates, exigences de réservations et d'achat préalable et autres conditions sont en vigueur.

Pour tous les détails, appelez votre agent de voyages ou Air Canada au **393-3444**.

MEMBRE DE L'ALLIANCE DES ASSOCIATIONS TOURISTIQUES CANADIENNES PERMIS DU QUÉBEC

BON BILLET... BONNES VACANCES!™



PLACE MINTO PLACE  
SUITE HOTEL  
OTTAWA

*Sensationnel*  
TARIFS D'ÉTÉ

à compter de **\$55.** la nuit\*



Une suite luxueuse, au prix d'une chambre, comprenant:

- suites spacieuses, 1, 2, 3 pièces
- cuisines entièrement équipées
- piscine intérieure et centre de conditionnement physique
- enfants de 18 ans ou moins restent gratuitement dans la suite de leurs parents!



À six rues de la colline parlementaire, au centre de tout:

- cérémonie du changement de la garde
- nouveau Musée des civilisations
- Galerie nationale du Canada
- Monnaie royale canadienne
- Marché Byward, canal Rideau

Réservation:

1-800-267-3377 (613) 232-2200

433, avenue Laurier ouest, Ottawa, Ontario K1R 7Y1

\* Jusqu'au 4 septembre - sous réserve de disponibilité

# Logez près du musée à un prix civilisé.

**37,50\$\***

- L'hôtel Plaza de la Chaudière vous convie à venir visiter le tout nouveau Musée Canadien des Civilisations. Sons, lumières, expositions variées, spectacles et décors impressionnants donnent vie à plusieurs millénaires de l'histoire du Canada, depuis les premiers habitants jusqu'à aujourd'hui.
- L'hôtel est à quelques pas du Musée. Les chambres sont spacieuses et confortables. Deux excellents restaurants vous accueillent.

\*Le tarif, par personne, par nuitée, fondé sur une occupation double, est en vigueur du vendredi au dimanche et comprend l'admission au Musée. Séjour gratuit pour enfants de moins de 18 ans qui logent avec les parents. Les enfants de 15 ans et moins sont admis gratuitement au Musée. Réservation à l'avance seulement.

Appelez sans frais

1-800-567-1962

*Hôtel Plaza  
de la  
Chaudière*

2 rue Montcalm, Hull, Québec J8X 4B4  
(819) 778-3880

## ONTARIO

La grande capitale à petits capitaux



**89\$** par nuit\*

Cet été, profitez donc de notre grande Capitale en ne vous séparant que d'une petite part de vos capitaux. Venez séjourner à l'hôtel Four Seasons.

Image même du luxe, le Four Seasons d'Ottawa propose des chambres ultraconfortables à des prix plus que raisonnables. De plus, sa situation au cœur même de la ville lui confère un avantage capital.

\* Tarif en vigueur les vendredis, samedis et dimanches jusqu'au 4 septembre 1989, une ou deux personnes par chambre selon la disponibilité. Pour réserver, veuillez composer sans frais le 1-800-268-6282 ou directement le 1-613-238-1500.

Four Seasons Hotel  
OTTAWA  
150, rue Albert

# Vacances Canadien

(auparavant Les Voyages Treasure Tours)

## UN UNIVERS DE VOYAGES

Voyages  
**Thomas Cook**  
CHEZ EATON

(ANCIENNEMENT VOYAGES EATON)  
DANS LA PLUPART DES GRANDS  
MAGASINS EATON DU CANADA

### CONDO'S SUR LA CÔTE OUEST

Départs du samedi et dimanche  
26 août au 24 sept.

	PERS.	PAR PERSONNE	
		1 SEMAINE RÉG. SPECIAL	2 SEMAINES RÉG. SPECIAL
<b>INDIAN ROCKS</b>			
Sandcastle North —appartement 3 chambres	4 pers.	399 <b>329</b>	589 <b>439</b>
	3 pers.	429 <b>359</b>	569 <b>499</b>
	2 pers.	499 <b>389</b>	589 <b>599</b>
<b>INDIAN SHORES</b>			
Sandcastle I —appartement 2 chambres	4 pers.	379 <b>329</b>	489 <b>439</b>
	3 pers.	409 <b>359</b>	549 <b>499</b>
	2 pers.	469 <b>389</b>	569 <b>599</b>
Sandcastle II —appartement 2 chambres	4 pers.	399 <b>329</b>	509 <b>439</b>
	3 pers.	429 <b>359</b>	569 <b>499</b>
	2 pers.	499 <b>389</b>	589 <b>599</b>
Sandcastle III —appartement 3 chambres	4 pers.	409 <b>329</b>	519 <b>439</b>
	3 pers.	439 <b>359</b>	579 <b>499</b>
	2 pers.	509 <b>389</b>	599 <b>599</b>

Plusieurs autres condos sont également disponibles à tarif spécial.

Crédit accepté avec  
la carte Eaton



ÉCONOMISEZ  
JUSQU'À 240\$  
PAR COUPLE

# SEPTEMBRE AU SOLEIL DE LA FLORIDE

DÉPARTS DE MONTRÉAL



### FT. LAUDERDALE

Sheraton Yankee Trader

Départs du samedi et dimanche

2 au 24 sept.\*

standard—double

PAR PERSONNE

1 SEMAINE 2 SEMAINES

RÉG. SPECIAL RÉG. SPECIAL

459 **429** 669 **609**

484 **454** 789 **659**

supérieure—double

Vol Seulement—Prix soleil

Départs samedi

et dimanche 2 au 30 sept.

309 **229** 309 **229**

### MIAMI

Thunderbird

Départs du samedi et dimanche

2 au 24 sept.\*

standard—double

469 **439** 689 **619**

\*Départs 24 sept. — 1 semaine seulement

Voyages Thomas Cook...  
Votre meilleur compagnon de voyage!

VOUS EN DONNEZ POUR VOTRE ARGENT

VOUS NE TROUVEREZ PAS DE PRIX PLUS BAS CHEZ NOS PLUS IMPORTANTS CONCURRENTS!

Obtenez sans frais des détails à nos bureaux de Voyages Thomas Cook

**EATON**

Notre promesse... le grand magasin du Canada

Bureaux de Voyages Thomas Cook chez Eaton:

Centre-Ville	284-8330	Laval	687-1470
St-Bruno	461-2345	Rockland	738-5152
Anjou	353-4411	Cavendish	485-4330
Pointe-Claire	697-6420	Sherbrooke	(819) 567-0402
Gatineau	(819) 243-4330		

VEUILLEZ NOTER: Les prix sont établis pour une personne, en occupation double, taxes et services en sus (sauf autre indication) et sont en vigueur au moment de l'impression. Les prix annoncés se rapportent à des programmes précis et varient selon la date de départ, la destination et l'hôtel choisi. Tous les forfaits sont fonction des places disponibles au moment des réservations. Consultez la brochure publiée par les grossistes pour connaître la liste des avantages et conditions, et ce qui est compris ou non dans les prix. Les tarifs aériens annoncés peuvent comporter certaines restrictions, renseignez-vous auprès d'un agent de Voyages Thomas Cook pour en savoir davantage. Toute offre spéciale se peut être combinée avec toute autre promotion, prime ou offre spéciale Voyages Thomas Cook. DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC